叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz] , { [wʌn] }
POEMS , { 1 }
诗歌 , { 1 }

诗歌，{1}

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] [hɔ:l] [ʃæstɪd] ,
THOMAS HALL SHASTID ,
托马斯 大厅 沙斯蒂德 ,

托马斯·霍尔·沙斯蒂德

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ ['nu:zpeɪpər] ['bælədz] .
“ Newspaper Ballads .
” 报纸 民谣 .

“报纸民谣。”

” ['pitsfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪ] :
” PITTSFIELD , ILLINOIS :
” 皮茨菲尔德 , 伊利诺伊州 :

伊利诺伊州皮茨菲尔德:

[ðə; ði] ['ɔ:θər] . - . { [ˌtu:'tu:] }
THE AUTHOR . 1881 . { 2 }
这 作者 . - . { 2 }

作者.1881.{2}

['entərd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1881 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

['tɔməs] [hɔ:l] [ʃæstɪd] ,
THOMAS HALL SHASTID ,
托马斯 大厅 沙斯蒂德 ,

托马斯·霍尔·沙斯蒂德

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ]
Printed and Bound by
打印 和 边界 经过

印刷装订

[eɪtʃ] . [iː] . ['hænə] , [bʊk] ['prɪntər] ,

H	.	E	.	Hanna	,	Book	Printer	,
H	.	E	.	汉娜	,	书	打印机	,

HE Hanna，图书印刷商

['pitsfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪ] . { [θriː] }

Pittsfield	,	Illinois	.	{	3	}
皮茨菲尔德	,	伊利诺伊州	.	{	3	}

伊利诺伊州皮茨菲尔德。{3}

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[tuː; tə][maɪ] ['meni] [frendz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['liːniənt] [ɪn][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər]

To	my	many	friends	who	have	been	so	lenient	in	their	criticisms	of	my	former
到	我的	许多	朋友们	WHO	有	到过	所以	宽容	在	他们的	批评	的	我的	以前的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

对于我众多一直以来对我过去的作品给予宽容批评的朋友们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['editəz][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

and	to	the	several	editors	and	literary	men	who	have	given	me	so	much
和	到	这	一些	编辑	和	文学	男人	WHO	有	给定	我	所以	很多

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

还要感谢给予我诸多鼓励的几位编辑和文学界人士，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] .

I	wish	to	return	my	sincere	thanks	.
我	希望	到	返回	我的	真诚	谢谢	.

我谨致以最诚挚的谢意。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] , [ɪz] ,

All	the	request	I	have	to	make	,	is	,
全部	这	要求	我	有	到	制作	,	是	,

我唯一的要求是：

[ðæt] [aɪ][hoʊp][maɪ] ['efərts] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ðæn; ðən][maɪ] ['ʌðər] .

that	I	hope	my	efforts	this	time	will	receive	no	more	condemnation	than	my	other	.
那	我	希望	我的	努力	这	时间	将要	收到	不	更多的	谴责	比	我的	其他	.

我希望我这次的努力不会像上次那样受到更多的谴责。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][waɪd] [siː] [ʌv; əv]

I	take	pleasure	in	launching	my	little	volume	upon	the	wide	sea	of
我	拿	乐趣	在	发射	我的	小的	体积	之上	这	宽的	海	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我很高兴能将我的这本小书投入到浩瀚的文学海洋中。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	author	is	fourteen	years	of	age	,
这	作者	是	十四	年	的	年龄	,

作者十四岁，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [eɪdʒ] .

but	many	of	the	poems	were	written	at	a	much	earlier	age	.
但	许多	的	这	诗歌	是	书面	在	一个	很多	早些时候	年龄	.

但其中许多诗歌创作于更早的时期。

[jɔːrz] , [moʊst] [rɪ'spektfəli] ,

Yours	,	most	respectfully	,
此致	,	最多	尊敬	,

此致敬礼，

['tɔməs] [hɔːl] [ʃæstɪd] . { [fɔːr] } { [faɪv] }

THOMAS	HALL	SHASTID	.	{	4	}	{	5	}
托马斯	大厅	沙斯蒂德	.	{	4	}	{	5	}

托马斯·霍尔·沙斯蒂德.{4}{5}

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

['krɪsməs] [naɪt] .

CHRISTMAS	NIGHT	.
圣诞节	夜晚	.

圣诞夜。

[biː; bi] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] ;

Be	peace	on	earth	,	good	will	to	men	;
是	和平	在	地球	,	好的	将要	到	男人	;

愿世界和平，愿世人蒙恩惠;

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kærəl] [biː; bi] :

And	let	this	now	our	carol	be	:
和	让	这	现在	我们的	颂歌	是	:

现在，让我们唱这首颂歌:

[ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] , [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

If	on	the	land	,	or	on	the	sea	,
如果	在	这	土地	,	或者	在	这	海	,

无论是在陆地上，还是在海上，

[wiː; wi] [stɪl] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [glæd] [rɪ'freɪn] ;

We	still	will	sing	the	glad	refrain	;
我们	仍然	将要	唱歌	这	高兴的	避免	;

我们仍将唱起欢快的副歌;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

And	in	the	closing	light	of	day
和	在	这	结束	光	的	天

在夕阳西下之时

[gʊd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪl] [seɪ] .

Good	words	of	peace	and	cheer	will	say	.
好的	字	的	和平	和	欢呼	将要	说	.

会说一些和平与鼓舞人心的美好话语。

[ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [bɔːrn]

The	Babe	that	in	the	manger	born
这	宝贝	那	在	这	马槽	出生

降生于马槽的婴孩

[hæz; həz] ['rɪzn] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːr] ,

Has	risen	high	above	the	star	,
有	升起	高的	多于	这	星星	,

已高高升起，凌驾于星辰之上。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn] [piːs] , [ɔːr][dʒʌdʒ][ɪn][wɔːr] ,

To	judge	in	peace	,	or	judge	in	war	,
到	法官	在	和平	,	或者	法官	在	战争	,

和平时期的审判，还是战争时期的审判?

[tuː; tə][dʒʌdʒ][æt; ət] [naɪt] [ɔːr][dʒʌdʒ][æt; ət][mɔːrn] .

To	judge	at	night	or	judge	at	morn	.
到	法官	在	夜晚	或者	法官	在	早晨	.

晚上评判还是早上评判。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

The	star	that	told	us	of	his	birth
这	星星	那	讲述	我们	的	他的	出生

那颗预示他诞生的星星

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [mɜːrθ] .

Has	given	us	joy	and	lasting	mirth	.
有	给定	我们	喜悦	和	持久	欢笑	.

给我们带来了快乐和持久的喜悦。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [triː]

The	Man	that	suffered	on	the	tree
这	男人	那	遭受	在	这	树

树上受苦的人

[ɪz] ['rɪzn] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ;

Is	risen	high	above	all	men	;
是	升起	高的	多于	全部	男人	;

凌驾于众人之上;

[ðen] [swel] [ðə; ði][glæd] [rɪ'freɪn] [ə'gen] —

Then	swell	the	glad	refrain	again	—
然后	膨胀	这	高兴的	避免	再次	—

然后再次高唱欢快的副歌——

[hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] :

He	died	for	me	,	He	died	for	thee	:
他	死亡	为了	我	,	他	死亡	为了	你	:

他为我而死，他为你而死:

[ðen] [piːs] [biː; bi]['evər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

Then	peace	be	ever	on	the	earth
然后	和平	是	曾经	在	这	地球

愿大地永远和平。

[tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['hjuːmən][bɜːrθ] . { [sɪks] }

To	one	and	all	of	human	birth	.	{	6	}
到	一	和	全部	的	人类	出生	.	{	6	}

致所有人类。{6}

['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

FALLING	OF	THE	APPLE	TREE	.
坠落	的	这	苹果	树	.

苹果树掉落。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [hæz; həz]['fɔːlən] , [naʊ] —

The	apple	tree	has	fallen	,	now	—
这	苹果	树	有	倒下	,	现在	—

苹果树倒了——

[ðə; ði][æks][hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ;

The	axe	has	laid	it	low	;
这	斧头	有	铺设	它	低的	;

斧头已将它击倒;

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['spɑ:kld] [er] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

The	blossoms	sparkled	ere	it	fell	,
这	花朵	闪闪发光	埃雷	它	跌倒	,

花朵在凋落前闪闪发光，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['wɪðər] [soʊ] .

But	now	they	wither	so	.
但	现在	他们	枯萎	所以	.

但现在它们却凋零了。

[ɪts] [ʃeɪd] [wi:; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:k] [ɪn] [veɪn] —

Its	shade	we	now	shall	seek	in	vain	—
它是	阴影	我们	现在	将	寻找	在	徒劳	—

如今我们将徒劳地寻求它的荫蔽——

[ðə; ði][spɑ:t][wi:; wi] [lʌvd] [soʊ] [wel]

The	spot	we	loved	so	well
这	点	我们	喜爱	所以	出色地

我们无比喜爱的那个地方

[hæz; həz] ['vænɪʃt] [sɪns] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:]

Has	vanished	since	the	apple	tree
有	消失了	自从	这	苹果	树

自从那棵苹果树消失后，它就消失了。

[soʊ] ['laʊdli] ['kræʃɪŋ] [fel] .

So	loudly	crashing	fell	.
所以	高声	崩溃	跌倒	.

砰的一声巨响，东西掉了下来。

[noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,

No	more	the	wind	sings	through	the	leaves	,
不	更多的	这	风	唱歌	通过	这	树叶	,

风不再吹拂树叶，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

The	song	so	dear	to	me	;
这	歌曲	所以	亲爱的	到	我	;

这首歌对我来说意义非凡；

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ðæt] ['rʌslɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv]

yes	,	that	rustling	far	above
是的	,	那	沙沙声	远的	多于

是的，那远处传来的沙沙声

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['melədi] .

Was	one	of	melody	.
曾是	一	的	旋律	.

曾是旋律之一。

[noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [stɔ:ntʃ] [oʊld] [tri:] —

No	more	we	see	that	staunch	old	tree	—
不	更多的	我们	看	那	坚定	老的	树	—

我们再也看不到那棵挺拔的老树了——

[ðə; ði][æks][hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [loʊ] ,

The	axe	has	laid	it	low	,
这	斧头	有	铺设	它	低的	,

斧头已将它击倒，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiːl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌevər'mɔːr] ,

And	much	we'll	miss	it	,	evermore	,
和	很多	出色地	错过	它	,	越来越	,

我们会越来越怀念它。

[ðæt] [fɔːl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [woʊ] .

That	fall	was	one	of	woe	.
那	落下	曾是	一	的	悲哀	.

那年秋天是悲惨的一年。

[ðə; ði] ['eɪndʒəlz] .

THE	ANGELS	.
这	天使	.

天使队。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [piːs] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,

The	Angel	of	Peace	flew	over	the	land	,
这	天使	的	和平	飞翔	超过	这	土地	,

和平天使飞越大地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [gliː] ;

And	the	country	was	wild	with	glee	;
和	这	国家	曾是	荒野	和	高兴	;

全国上下都欣喜若狂;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɪld] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt]

And	she	stilled	the	wave	in	the	stormy	night
和	她	静止	这	海浪	在	这	暴风雨	夜晚

她在暴风雨之夜平息了波涛。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs] [siː] .

On	a	rolling	and	restless	sea	.
在	一个	滚动	和	不安	海	.

在波涛汹涌、波涛汹涌的大海上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd]

But	the	Angel	of	Death	flew	over	the	land
但	这	天使	的	死亡	飞翔	超过	这	土地

但死神飞越了这片土地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðæt] [naɪt] .

And	a	babe	was	taken	that	night	.
和	一个	宝贝	曾是	已采取	那	夜晚	.

当晚，一个女婴被掳走了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [swiːt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'pɪrd]

And	an	angel	sweet	in	heaven	appeared
和	一个	天使	甜的	在	天堂	出现

一位来自天堂的甜美天使出现了

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [laɪt] . { ['sɛvən] }

In	the	land	of	glory	and	light	.	{	7	}
在	这	土地	的	荣耀	和	光	.	{	7	}

在荣耀与光明之地。{7}

[ðə; ði] ['spektəz] .

THE	SPECTRES	.
这	幽灵	.

幽灵。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli]

In	a	palace	sad	and	lonely
在	一个	宫殿	伤心	和	孤独

在宫殿里，悲伤而孤独

[flɪt] [tuː] ['spektəz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] —
Flit two spectres all the day —
掠过 二 幽灵 全部 这 天 一

整天飘忽不定两个幽灵——

['spektəz] ['tʃeɪsɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['braɪtnəs]
Spectres chasing joy and brightness
幽灵 追逐 喜悦 和 亮度

幽灵追逐着欢乐与光明

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
From each window far away .
从 每个 窗户 远的 离开 .

从远处每一扇窗户望出去。

[wʌn] [ɪz] ['sɑːroʊ] [klæd][ɪn] ['reɪmənt] ,
One is Sorrow clad in raiment ,
一 是 悲哀 覆膜 在 服饰 ,

一是身披华服的悲伤，

['sɑːmbər][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Sombre as the shades of night ,
阴沉 作为 这 色调 的 夜晚 ,

如同夜幕般阴沉，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
While her trailing robes of darkness
尽管 她 尾随 长袍 的 黑暗

她拖曳的黑暗长袍

[tʃeɪs] [ə'weɪ] [iːtʃ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
Chase away each ray of light .
追赶 离开 每个 射线 的 光 .

驱散每一缕光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] ['envi]
But the other one is Envy
但 这 其他 一 是 嫉妒

但另一个是嫉妒。

[klæd][ɪn] ['blæknəs] , [klæd][wɪð; wɪθ][woʊ] ,
Clad in blackness , clad with woe ,
覆膜 在 黑 , 覆膜 和 悲哀 ,

身披黑衣，满身悲伤，

['sɔːroʊz] ['oʊnli][sæd][kəm'pænjən] ,
Sorrow's only sad companion ,
悲伤的 仅有的 伤心 伴侣 ,

悲伤唯一的悲伤伴侣，

['flɪtɪŋ] ['evər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Flitting ever to and fro .
飞掠 曾经 到 和 弗 .

来回飞舞。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['evər] ['glaɪdɪŋ] ,
By the windows ever gliding ,
经过 这 视窗 曾经 滑翔 ,

透过缓缓滑动的窗户，

['fɪlɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][peɪn] ;
Filling all with thoughts of pain ;
填充 全部 和 想法 的 疼痛 ;

让所有人都感到痛苦；

[ɔːl] [huː] [geɪz] [ɑːr; ər] [duːmd] [fərˈevər] ,
All who gaze are doomed forever ,
全部 WHO 目光 是 注定失败 永远 ,

凡凝视此景者，皆将永世受苦。

[nɛə] [tuː; tə] [siː] [braɪt] [dʒɔɪ] [əˈgen] .
Ne'er to see bright joy again .
从未 到 看 明亮的 喜悦 再次 .

再也没有见过灿烂的笑容。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] .
THE YEARS .
这 年 .

岁月。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] , [ˈevər] [ˈfloʊtɪŋ] ,
All around us , ever floating ,
全部 大约 我们 , 曾经 漂浮的 ,

在我们周围，永远漂浮着，

[ˈsaɪləntli] [jet] [ˈswɪftli] [ɑːn] ,
Silently yet swiftly on ,
默默 然而 迅速地 在 ,

悄无声息却又迅速地继续前进，

[pæs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] —
Pass the years in quick succession —
经过 这 年 在 快的 演替 —

岁月飞逝——

[ˈjɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fərˈevər] [gɔːn] .
Years that are forever gone .
年 那 是 永远 已消失 .

逝去的岁月。

[ˈjɪrz] [ðæt] [suːn] [ɑːr; ər][pæst] [rɪˈkɔːlɪŋ] .
Years that soon are past recalling .
年 那 很快 是 过去的 回忆 .

那些即将逝去、难以回忆的岁月。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ɔːr][ʌv; əv][woʊ] ;
Years of gladness or of woe ;
年 的 欢乐 或者 的 悲哀 ;

多年的欢乐或悲伤；

[wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər][stɑːp][ðer; ðər] [ˈfliːtɪŋ]
We can never stop their fleeting
我们 能 绝不 停止 他们的 转瞬即逝

我们永远无法阻止它们转瞬即逝的消逝。

[bʌt; bət][fərˈevər] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] . { [eɪt] }
But forever they will go . { 8 }
但 永远 他们 将要 去 . { 8 }

但他们终将离去。{8}

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] ,
Years of sorrow passing round us ,
年 的 悲哀 通过 圆形的 我们 ,

多年的悲伤笼罩着我们，

[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
Dark and dreary as the night .
黑暗的 和 凄凉 作为 这 夜晚 .

像夜晚一样阴暗沉闷。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ]
Years of gladness quickly follow
年 的 欢乐 迅速地 跟随

随之而来的是多年的快乐

['brɪŋɪŋ] [θɔːts] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] .
Bringing thoughts all fair and bright .
带来 想法 全部公平的 和 明亮的 .

带来一切美好光明的想法。

[stɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [kən'tɪnjuː] ['pæsɪŋ]
Still the years continue passing
仍然 这 年 继续 通过

岁月依旧流逝

['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [kæn; kən][biː; bi] ,
Swiftly as the years can be ,
迅速地 作为 这 年 能 是 ,

岁月如梭，转瞬即逝。

[tɪl] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][peɪnz][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ;
Till we leave our pains and sorrow ;
直到 我们 离开 我们的 疼痛 和 悲哀 ;

直到我们摆脱痛苦和悲伤;

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ɪ'tɜːrnəti] .
Till we find eternity .
直到 我们 寻找 永恒 .

直到我们找到永恒。

[maɪ] [θɔːts] .
MY THOUGHTS .
我的 想法 .

我的想法。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['mædʒɪk][pen]
I would I had some magic pen
我 会 我 有 一些 魔法 笔

我多么希望我有一支魔法笔。

[ðæt] [wʊd] [maɪ] [θɔːts] [kən'veɪ] .
That would my thoughts convey .
那 会 我的 想法 传达 .

这就是我的想法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maɪti] [pen] [ðæt] [wʊd]
There were a mighty pen that would
那里 是 一个 强大的 笔 那 会

有一支威力强大的笔，它会

[ðə; ði][wɜːrld] [ə'staʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .
The world astound to - day .
这 世界 震惊 到 - 天 .

今天，世界为之震惊。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] ['fauntinz] [floʊ] :
They come and go as fountains flow :
他们 来 和 去 作为 喷泉 流动 :

它们来来去去，如同喷泉的流动:

[ʌn'siːsɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['floʊɪŋ] ,
Unceasing , always flowing ,
不断 , 总是 流动 ,

永不停息，永不停息，

[fɔːr; fər] [waɪl] [sʌm; səm] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fæst]

For	while	some	thoughts	are	coming	fast
为了	尽管	一些	想法	是	未来	快速地

虽然有些想法来得很快。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fæst][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .

The	others	fast	are	going	.
这	其他的	快速地	是	去	.

其他人都走得很快。

[baɪ][ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .

BY	THE	FIRESIDE	.
经过	这	炉边	.

在炉火旁。

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [red] [koʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

On	the	bright	red	coals	before	me	,
在	这	明亮的	红色的	煤炭	前	我	,

在我面前的鲜红煤炭上，

['pɪktʃərz] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [goʊ] —

Pictures	come	and	pictures	go	—
图片	来	和	图片	去	—

照片来了又走了——

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fjuːtʃər]

Pictures	of	the	waiting	future
图片	的	这	等待	未来

等待中的未来景象

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ɔːr][wɪð; wɪθ][woʊ] .

Filled	with	gladness	or	with	woe	.
已填	和	欢乐	或者	和	悲哀	.

充满喜悦或悲伤。

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][duː][aɪ] ['pɪktʃər]

By	the	fireside	do	I	picture
经过	这	炉边	做	我	图片

在炉火旁，我仿佛看到了.....

[tuː; tə][maɪ'self][maɪ] ['destəni] .

To	myself	my	destiny	.
到	我	我的	命运	.

我的命运由我自己掌控。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðiːz] ['goʊldən] ['ræptʃəz]

Who	knows	but	these	golden	raptures
WHO	知道	但	这些	金的	狂喜

谁知道呢，但这些金色狂喜

[meɪ] [biː; bi]['riːəl]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] . { [naɪn] }

May	be	real	unto	me	.	{	9	}
可能	是	真实的	到	我	.	{	9	}

对我而言或许是真实的。{9}

[ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][ˌaʊt'saɪd][biː; bi] ['reɪvɪŋ]

Though	the	storm	outside	be	raving
尽管	这	风暴	外部	是	狂言

尽管外面的风暴肆虐

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [drɪft][ɑːn] [haɪ] ;

And	the	snowflakes	drift	on	high	;
和	这	雪花	漂移	在	高的	;

雪花在高空飘舞；

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪfli]

By	the	fireside	I	am	safely
经过	这	炉边	我	是	安全

在炉火旁，我感到安全。

[kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [naɪ] .

Counting	on	what	may	be	nigh	.
计数	在	什么	可能	是	夜	.

寄希望于即将到来的事情。

[ɔ:l][ðə; ði] [fleɪmz] [flai]['evər] ['ʌpwərd]

All	the	flames	fly	ever	upward
全部	这	火焰	飞	曾经	向上

所有的火焰都向上飞去

['kɔɪlɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [fɔ:rm] .

Coiling	into	every	form	.
卷绕	进入	每一个	形式	.

盘绕成各种形状。

['fɛəriz] ['sɜ:rk(ə)l]['evər] [raʊnd] [ˌem 'i:]

Fairies	circle	ever	round	me
仙女	圆圈	曾经	圆形的	我

仙女们一直围绕着我转。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][stɔ:rm] .

Heedless	of	the	outside	storm	.
鲁莽	的	这	外部	风暴	.

不顾外界风暴。

[stɪl] [aɪ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wɪrd] [waɪld] ['ræptʃəz]

Still	I	watch	the	weird	wild	raptures
仍然	我	手表	这	诡异的	荒野	狂喜

我仍然观看那些怪异的狂喜场面。

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [dri:m] [soʊ] [naɪ] .

Of	the	golden	dream	so	nigh	.
的	这	金的	梦	所以	夜	.

近在咫尺的金色梦想。

[let] [ju: 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['fænsis]

Let	us	love	our	happy	fancies
让	我们	爱	我们的	快乐的	幻想

让我们尽情享受那些美好的幻想吧。

[ɛə] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [ju: 'es][baɪ] .

E'er	the	time	has	passed	us	by	.
曾经	这	时间	有	通过了	我们	经过	.

时光荏苒，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

THE	HAUNTED	HOUSE	.
这	闹鬼的	房子	.

鬼屋。

[si:] [ðə; ði] [græs] [ə'pɑ:n][ɪts] ['θreʃhoʊld] ;

See	the	grass	upon	its	threshold	;
看	这	草	之上	它是	临界点	;

看看门槛上的青草；

[si:] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɑ:n][ɪts] [wɔ:l] ;

See	the	ivy	on	its	wall	;
看	这	常春藤	在	它是	墙	;

请看墙上的常春藤；

['veɪkənt][ɑːr; ər][ɪts] ['krʌmblɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

Vacant	**are**	**its**	**crumbling**	**windows**	**,**
空缺	是	它是	摇摇欲坠	视窗	,

它那摇摇欲坠的窗户空无一人。

['veɪkənt][ɪz][ɪts] ['mɔːsi] [hɔːl] .

Vacant	**is**	**its**	**mossy**	**hall**	**.**
空缺	是	它是	苔藓	大厅	.

它那长满青苔的大厅空无一人。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

the	**step**	**of**	**man**	**upon**	**it**
这	步	的	男人	之上	它

人的脚步踏在上面

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] [ə'lɔːŋ] [noʊ] [mɔːr] ,

Shall	**resound**	**along**	**no**	**more**	**,**
将	回响	沿着	不	更多的	,

不再回荡

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌnz]

For	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**dead**	**ones**
为了	这	烈酒	的	这	死的	一个

为了逝者的灵魂

['evər][flɪt][ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

Ever	**flit**	**about**	**the**	**door**	**.**
曾经	掠过	关于	这	门	.

总是在门口附近来回走动。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

There	**the**	**whisperings**	**of**	**the**	**voices**
那里	这	耳语	的	这	声音

那里传来低语声

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Of	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**dead**	**;**
的	这	烈酒	的	这	死的	;

亡灵的灵魂;

[ðoʊz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi]

Those	**of**	**friends**	**and**	**enemies**
那些	的	朋友们	和	敌人

朋友和敌人

['evər]['mɜːrmər] - [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] . { - }

Ever	**murmur**	**'**	**round**	**your**	**head**	**.**	**{**	**10**	**}**
曾经	低语	-	圆形的	你的	头	.	{	-	}

脑海中总萦绕着低语。{10}

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ruːɪn] ;

Let	**us**	**leave**	**the**	**haunted**	**ruin**	**;**
让	我们	离开	这	闹鬼的	废墟	;

让我们离开这座闹鬼的废墟吧;

['spɪrɪts] [wɔːk] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [flɔːr] ;

Spirits	**walk**	**the**	**crumbling**	**floor**	**;**
烈酒	走	这	摇摇欲坠	地面	;

亡灵在摇摇欲坠的地板上游荡;

[laɪt] [ðer; ðər] [step] , [bʌt; bət]
Light **their** **step** **,** **but**
光 他们的 步 , 但

照亮他们的脚步，但是

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]
their **voices**
他们的 声音

他们的声音

[hɔ:nt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌevər'mɔ:r] .
Haunt **the** **building** **evermore** **.**
出没 这 建筑 越来越 .

永远让这座建筑成为你的幽灵。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
THE **KINGDOM** **OF** **THE** **DEAD** **.**
这 王国 的 这 死的 .

亡灵王国。

['pi:sf(ə)l] [bi:; bi][fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]
Peaceful **be** **for** **we** **have** **reached** **it**
和平 是 为了 我们 有 达到 它

愿我们平安，因为我们已抵达彼岸。

['laɪtər] , ['laɪtər] ['evər] [tred] ,
Lighter **,** **lighter** **ever** **tread** **,**
打火机 , 打火机 曾经 踏 ,

比以往任何时候都更轻盈，

- [tɪz] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑ:t][ænd; ənd] ['hæloʊd] :
' **Tis** **a** **sacred** **spot** **and** **hallowed** **:**
- 的 一个 神圣 点 和 神圣的 :

这是一个神圣的地方:

- [tɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
' **Tis** **the** **kingdom** **of** **the** **dead** **.**
- 的 这 王国 的 这 死的 .

这是死者的国度。

['saɪlənt] ['kɪŋdəm] , [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
Silent **kingdom** **,** **sad** **and** **lonely** **,**
沉默的 王国 , 伤心 和 孤独 ,

寂静的王国，悲伤而孤独。

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [dwel] .
Though **so** **many** **in** **it** **dwell** **.**
尽管 所以 许多 在 它 住 .

虽然那里居住着很多人。

[hu:] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ɔ:l][ɪts] ['pi:p(ə)l] ?
Who **can** **number** **all** **its** **people** **?**
WHO 能 数字 全部 它是 人们 ?

谁能数清它所有的人口?

[hu:] , [ɑ:] ! [hu:] [kæn; kən]['evər] [tel] ?
Who **,** **ah** **!** **who** **can** **ever** **tell** **?**
WHO , 啊 ! WHO 能 曾经 告诉 ?

谁，啊！谁又能说得准呢?

[stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] ['restɪŋ]
Still and peaceful is their resting
仍然 和 和平 是 他们的 休息

他们安息得静谧安详。

[ɪn][ðer; ðər][læst][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][bed] .
In their last and humble bed .
在 他们的 最后的 和 谦逊的 床 .

在他们最后简陋的床上。

[tred] [jiː; ji] ['laɪtli] , - [tɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Tread ye lightly , ' tis the kingdom
踏 是的 轻轻 , - 的 这 王国

轻手轻脚，这是王国

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['hoʊli] [ded] .
Of the sacred holy dead .
的 这 神圣 圣 死的 .

神圣的亡灵。

[ðə; ði] [wɪnd] .
THE WIND .
这 风 .

风。

[hɪr] [jiː; ji][nɑːt][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,
Hear ye not the howling wind ,
听到 是的 不是 这 嚎叫 风 ,

不要听见呼啸的风声，

[sæd][ænd; ənd][waɪld] ?
Sad and wild ?
伤心 和 荒野 ?

悲伤而狂野?

[ɪn][ɪts] [weɪk] [kʌm] ['dɪzməl]['fænsis]
In its wake come dismal fancies
在 它是 唤醒 来 惨淡 幻想

随之而来的是令人沮丧的幻想

['nevər] [maɪld] .
Never mild .
绝不 温和的 .

绝不温和。

[laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]
Like the moaning of the lost
喜欢 这 呻吟 的 这 丢失的

如同迷失者的哀嚎

[kʌmz] [ðə; ði][wɪnd] :
Comes the wind :
来 这 风 :

风来了:

['məʊnɪŋ] , ['saɪɪŋ] — ['vjuːlis] ['fæntəmz]
Moaning , sighing — viewless phantoms
呻吟 , 叹息 — 无视 幻影

呻吟，叹息——看不见的幽灵

[kʌm] [bɪ'haɪnd] . { - }
Come behind . { 11 }
来 在后面 . { - }

跟在后面。{11}

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kʌm] [ðə; ði]['spɪrɪts]
In the darkness come the spirits
在 这 黑暗 来 这 烈酒

黑暗中潜伏着亡灵。

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Of the night ,
的 这 夜晚 ,

夜幕降临，

['haʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɪzməl] ['groʊnɪŋ]
Howling , with their dismal groaning
嚎叫 , 和 他们的 惨淡 呻吟

嚎叫着，伴随着他们凄厉的呻吟

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
In their flight .
在 他们的 航班 .

在他们逃亡的过程中。

['æbsənt] [frendz] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fænsis]
Absent friends come in our fancies
缺席的 朋友们 来 在 我们的 幻想

缺席的朋友会出现在我们的幻想中。

[ˌevər'mɔ:r] ,
Evermore ,
越来越 ,

永远，

[æz; əz][ðə; ði]['di:mənz] [fli:] [frʌm; frəm]['heɪdi:z]
As the demons flee from Hades
作为 这 恶魔 逃跑 从 哈迪斯

恶魔们逃离哈迪斯

[rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] .
Rush and roar .
匆忙 和 吼 .

冲锋陷阵，怒吼咆哮。

[hɪr] [ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]
Hear ye not the moaning wind
听到 是的 不是 这 呻吟 风

你们不要听见那哀鸣的风声。

[moʊn][ænd; ənd]['kwɪvər]
Moan and quiver
呻吟 和 颤动

呻吟和颤抖

[laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] —
Like the moaning of the lost —
喜欢 这 呻吟 的 这 丢失的 —

如同迷失者的哀嚎——

[lɔ:st] [fər'evər] ?
Lost forever ?
丢失的 永远 ?

永远迷失了吗?

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
THE SONG OF THE WIND .
这 歌曲 的 这 风 .

风之歌。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər] ['væli] —
Over **hill** **and** **over** **valley** **—**
超过 爬坡道 和 超过 谷 —

翻山越谷——

['oʊvər] [medəuz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
Over **meadows** **rich** **and** **green** **,**
超过 草地 富有的 和 绿色的 ,

越过肥沃翠绿的草地,

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] ['graːsiz] —
Playing **with** **the** **summer** **grasses** **—**
玩耍 和 这 夏天 草 —

玩弄夏日青草——

['fɛrɚ] [saɪts] [wɜːr; wər]['nevər] [siːn] .
Fairer **sights** **were** **never** **seen** **.**
更公平 景点 是 绝不 已见 .

世间再无如此美景。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
Not **a** **mortal** **ever** **saw** **me** **,**
不是 一个 凡人 曾经 锯 我 ,

世上没有一个凡人见过我,

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ɛvɹi] [deɪ] ;
Though **I** **see** **THEM** **ev'ry** **day** **;**
尽管 我 看 他们 每一个 天 ;

虽然我每天都能看到他们;

['pæsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['vjuːlis] ['spɪrɪt]
Passing **like** **a** **viewless** **spirit**
通过 喜欢 一个 无视 精神

像一个看不见的幽灵般飘过

[ɑːn][maɪ] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] [wei] .
On **my** **happy** **singing** **way** **.**
在 我的 快乐的 歌唱 方式 .

我一路欢歌。

['ɔːf(ə)n][duː][aɪ][raɪz][ʌp]['skaɪwərd] ,
Often **do** **I** **rise** **up** **skyward** **,**
经常 做 我 上升 向上 向天空 ,

我常常升向天空,

['tʃeɪsɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [ðer; ðər] ,
Chasing **fast** **the** **cloudlets** **there** **,**
追逐 快速地 这 云朵 那里 ,

快速追逐那里的云朵,

[ænd; ənd][aɪ][draɪv][ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] ['ɑːnwərd]
And **I** **drive** **them** **headlong** **onward**
和 我 驾驶 他们 一头扎 向前

我驱使他们一路狂奔

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn]['frægmənts][ter; tɪ(ə)r] . { - }
Till **they** **all** **in** **fragments** **tear** **.** **{** **12** **}**
直到 他们 全部 在 片段 撕 . { - }

直到它们全部破碎成碎片。{12}

['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Often	on	the	field	of	battle	,
经常	在	这	场地	的	战斗	,

经常在战场上，

- [mɪd][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [wɜːrks][ðem; ðəm][woʊ] ,

'	Mid	the	storm	that	works	them	woe	,
-	中	这	风暴	那	作品	他们	悲哀	,

在给他们带来苦难的风暴之中，

[duː][aɪ] [tʃɪr] - [mɪd] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,

Do	I	cheer	'	mid	cannon's	rattle	,
做	我	欢呼	-	中	大炮的	嘎嘎作响	,

我是否该为大炮的轰鸣声欢呼?

['kɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][foʊ] .

Kissing	both	the	friend	and	foe	.
接吻	两个都	这	朋友	和	敌人	.

同时亲吻朋友和敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnz]

And	the	wounded	,	as	he	listens
和	这	受伤	,	作为	他	听着

而伤者们，在他倾听的时候

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['wɪs(ə)l] [ɑːn] ,

To	me	as	I	whistle	on	,
到	我	作为	我	哨	在	,

对我而言，当我继续吹着口哨时，

[θɪŋks] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd]['perənts]

Thinks	of	home	and	friends	and	parents
思考	的	家	和	朋友们	和	父母

想起了家、朋友和父母。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [naʊ] [hæv; həv] [gɔːn] .

And	of	days	that	now	have	gone	.
和	的	天	那	现在	有	已消失	.

以及那些已经逝去的日子。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

I	often	whistle	through	the	woods
我	经常	哨	通过	这	树林

我经常在树林里吹口哨

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [her] .

And	toss	the	hunter's	hair	.
和	折腾	这	猎人的	头发	.

然后把猎人的头发扔掉。

[hiː; hi][sɪts][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

He	sits	him	down	upon	a	log	,
他	坐着	他	向下	之上	一个	日志	,

他让他坐在一根圆木上，

[waɪl] [aɪ] [kə'res] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

While	I	caress	him	there	.
尽管	我	抚摸	他	那里	.

当我抚摸他的时候。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ɪz] ['kʌvərd] [ɔː(r)] —

His	brow	with	sweat	is	covered	o'er	—
他的	眉头	和	汗	是	涵盖	超过	—

他额头上满是汗珠——

[hiː; hi] [fiːlz] [maɪ] ['kuːlɪŋ] [sweɪ] ,

He	feels	my	cooling	sway	,
他	感觉	我的	冷却	摇摆	,

他感觉到我身体微微摇晃，身体也随之凉了下来。

[aɪ] [tɔːs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['lɑːks] ;

I	toss	about	his	silver	locks	;
我	折腾	关于	他的	银	锁	;

我拨弄着他银色的头发；

[ðæt] [dek] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [greɪ] .

That	deck	his	head	of	gray	.
那	甲板	他的	头	的	灰色的	.

那让他的灰白头发更加浓密。

[bʌt; bət] [ɑːn] [aɪ] [goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd]

But	on	I	go	until	I	find
但	在	我	去	直到	我	寻找

但我会继续前进，直到找到

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ;

The	farmer	in	his	field	;
这	农民	在	他的	场地	;

农夫在他的田地里；

[aɪ] ['wɪs(ə)l] [ɔː(r)]

I	whistle	o'er
我	哨	超过

我吹着口哨

[hɪz; ɪz] ['gɑːnəd] [stɔːr]

his	garnered	store
他的	获得	店铺

他积累的商店

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [lænd] [dʌθ; dəθ] [jiːld] .

The	willing	land	doth	yield	.
这	愿意的	土地	确实	屈服	.

乐意耕耘的土地终会产出。

[hiː; hi] [heilz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['meri] [frend] ,

He	hails	me	as	his	merry	friend	,
他	冰雹	我	作为	他的	欢乐	朋友	,

他称我为他的快乐朋友，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

And	thus	I	am	to	him	;
和	因此	我	是	到	他	;

我对他也是如此；

[aɪ] ['nevər] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [aɪ] [tʃɪr]

I	never	pass	without	I	cheer
我	绝不	经过	没有	我	欢呼

我从不错过欢呼

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [kɑːm] [ænd; ənd] [grɪm] .

His	features	calm	and	grim	.
他的	特征	冷静的	和	严峻	.

他面容平静而严肃。

[aɪ] [tʃɪr] [ðə; ði] ['poʊət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋz]

I	cheer	the	poet	as	he	sings
我	欢呼	这	诗人	作为	他	唱歌

我为诗人歌唱而欢呼。

[bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['floʊɪŋ] [striːm] ,
Beside **some** **flowing** **stream** **,**
旁 一些 流动 溪流 ,

在潺潺溪流旁，

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm] , [dɪm][pæst] ,
And **looks** **upon** **the** **dim** **,** **dim** **past** **,**
和 看起来 之上 这 暗淡 , 暗淡 过去的 ,

凝视着朦胧的过去，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [driːm] . { - }
A **vision** **or** **a** **dream** **.** **{** **13** **}**
一个 想象 或者 一个 梦 . { - }

一个幻象或梦境。{13}

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hiː; hi] [heilz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][seɪl] [ə'lɔːŋ] ,
He **hails** **me** **,** **as** **I** **sail** **along** **,**
他 冰雹 我 , 作为 我 帆 沿着 ,

当我航行时，他向我打招呼。

[ɪn]['æksənts] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] .
In **accents** **clear** **and** **free** **.**
在 口音 清除 和 自由的 .

口音清晰自由。

[aɪ] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ]
I **answer** **in** **an** **unknown** **tongue**
我 回答 在 一个 未知 舌头

我用一种陌生的语言回答。

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ['tʃɪrəli] .
And **pass** **on** **cheerily** **.**
和 经过 在 兴高采烈地 .

然后愉快地传递下去。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] [tuː] —
He **knows** **me** **well** **,** **and** **loves** **me** **too** **—**
他 知道 我 出色地 , 和 爱 我 也 —

他很了解我，也爱我——

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [tɪl] [aɪ][faɪnd]
He **watches** **till** **I** **find**
他 手表 直到 我 寻找

他一直看着，直到我找到

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [liːv]
His **resting** **place** **where** **he** **may** **leave**
他的 休息 地方 在哪里 他 可能 离开

他安息的地方，他可能会离开那里

[ɔːl] ['ɜːrθli] ['kɛrz] [bɪ'haɪnd] .
All **earthly** **cares** **behind** **.**
全部 尘世的 关心 在后面 .

抛却一切尘世烦恼。

[aɪ]['vɪzɪt][ɔːft] [wer] ['lʌvəz] [sɪt] ,
I **visit** **oft** **where** **lovers** **sit** **,**
我 访问 经常 在哪里 恋人 坐 ,

我常去情侣们约会的地方，

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

I	hear	their	vows	of	love	;
我	听到	他们的	誓言	的	爱	;

我听到了他们彼此的爱情誓言;

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [græs] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'loʊ] —

The	bright	green	grass	is	all	below	—
这	明亮的	绿色的	草	是	全部	以下	—

下面全是翠绿的草地——

[ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [bluː] [ə'bʌv] .

The	sky	of	blue	above	.
这	天空	的	蓝色的	多于	.

头顶是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] —

And	there	they	sit	and	talk	of	love	—
和	那里	他们	坐	和	讲话	的	爱	—

他们坐在那里谈论爱情——

[æz; əz] ['oʊnli] ['lʌvəz] [noʊ] ; —

As	only	lovers	know	;	—
作为	仅有的	恋人	知道	;	—

只有恋人才知道;

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['pærədaɪs]

They	think	the	world	a	paradise
他们	思考	这	世界	一个	天堂

他们认为世界是天堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [bɪ'loʊ] .

And	all	things	bright	below	.
和	全部	事物	明亮的	以下	.

以及下方所有明亮的事物。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ] ['vɪzɪt] [ɔːft] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [hɔːnts] , —

I	visit	oft	the	city's	haunts	,	—
我	访问	经常	这	城市的	闹鬼的地方	,	—

我经常去城里那些人常去的地方,——

[aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [haɪ] ,

I	raise	the	dust	on	high	,
我	增加	这	灰尘	在	高的	,

我扬起高处的尘埃,

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [wiːl] ,

And	whirl	it	like	a	water	-	wheel	,
和	旋转	它	喜欢	一个	水	-	车轮	,

像水车一样旋转它,

[æz; əz] ['evər] [ɑːn] [aɪ] [flai] .

As	ever	on	I	fly	.
作为	曾经	在	我	飞	.

我像往常一样继续飞行。

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪgz] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

I	play	with	wigs	and	hats	and	cloaks	,
我	玩	和	假发	和	帽子	和	斗篷	,

我喜欢玩假发、帽子和斗篷,

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] —
And whistle by the house —
和 哨 经过 这 房子 —

然后吹着口哨经过房子——

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefər] [tɜːrn] , —
Then to a gentle zephyr turn , —
然后 到 一个 温和的 和风 转动 , —

然后转为一阵轻柔的微风，——

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] . { - }
As quiet as a mouse . { 14 }
作为 安静的 作为 一个 老鼠 . { - }

像老鼠一样安静。{14}

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][fɪt] ,
Then breaking in an angry fit ,
然后 打破 在 一个 生气的 合身 ,

然后突然勃然大怒，

[aɪ] ['wɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [bel]
I whistle by the bell
我 哨 经过 这 钟

我吹着口哨敲响了铃铛

[ðæt] [hæŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] [tɔːl] —
That hangs within the steeple tall —
那 悬挂 之内 这 尖顶 高的 —

那东西悬挂在高耸的尖顶内——

[ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [loʊ] [nel] .
And sound a faint , low knell .
和 声音 一个 头晕的 , 低的 丧钟 .

并发出微弱而低沉的丧钟声。

[baɪ]['ruːɪnz][oʊld][aɪ] [meɪk] [maɪ] [wei] —
By ruins old I make my way —
经过 废墟 老的 我 制作 我的 方式 —

我沿着古老的废墟前行——

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['aɪvi] [vaɪnz] ,
I tear the ivy vines ,
我 撕 这 常春藤 藤蔓 ,

我撕碎了常春藤藤蔓，

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][dɜːrt]
And fill with dust and sand and dirt
和 充满 和 灰尘 和 沙 和 污垢

然后填满灰尘、沙子和泥土

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃərd] [laɪnz] .
The ancient sculptured lines .
这 古老的 雕塑 线条 .

古老的雕塑线条。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪ]['ræmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] [siː] ,
I ramble on the deep , dark sea ,
我 漫谈 在 这 深的 , 黑暗的 海 ,

我在深邃黑暗的大海上漫步，

[ænd; ənd] [tɔːs] [ðoʊz] [weɪvz] [ʌv; əv] [bluː] ;

And	toss	those	waves	of	blue	;
和	折腾	那些	波浪	的	蓝色的	;

掀起那蓝色的波浪;

[aɪ] [sker] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] ['mærɪnər]

I	scare	the	boasting	mariner
我	吓	这	吹嘘	水手

我吓到了那个爱吹牛的水手

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][seɪlz][ɪn] [tuː] .

And	tear	the	sails	in	two	.
和	撕	这	帆	在	二	.

将帆撕成两半。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [hæŋ] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed]

The	clouds	that	hang	far	overhead
这	云	那	悬挂	远的	开销

远处的云层高悬在头顶

[ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Are	dropping	to	the	sea	,
是	下降	到	这	海	,

正在坠入大海,

[ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['maʊntnz] [naʊ] [bɪ'kʌm] —

The	waves	as	mountains	now	become	—
这	波浪	作为	山脉	现在	变得	—

海浪如今已化作山峦——

[aɪ] [rɔːr] [aʊt][ɪn][maɪ] [gliː] .

I	roar	out	in	my	glee	.
我	吼	出去	在	我的	高兴	.

我欣喜若狂地大吼起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'gæst] —

The	captain	stands	with	face	aghast	—
这	队长	站立	和	脸	惊愕	—

船长惊愕地站在那里——

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —

With	terror	in	his	eyes	—
和	恐怖	在	他的	眼睛	—

他眼中充满了恐惧——

[ðə; ði][fɔːrk] - [ed] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ɪts] [wɪŋz]

The	fork	-	ed	lightning	strikes	its	wings
这	叉	-	编辑	闪电	罢工	它是	翅膀

分叉的闪电击中了它的翅膀。

[ðæt] [wɑːft; wæft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

That	waft	it	from	the	skies	.
那	飘动	它	从	这	天空	.

那是从天而降的。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['stɑːps] , [ðə; ði][klaʊdz] [pæs][baɪ] ,

The	thunder	stops	,	the	clouds	pass	by	,
这	雷	停止	,	这	云	经过	经过	,

雷声停了，云散了，

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [naʊ] ;

The	waves	are	resting	now	;
这	波浪	是	休息	现在	;

海浪现在平静了;

[ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [breθ]
The gallant ship before my breath
这 英勇 船 前 我的 气息

眼前这艘英勇的战舰，我屏住了呼吸

[wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [spi:d] [dʌθ; dəθ] [plaʊ] . { - }
With magic speed doth plow . { 15 }
和 魔法 速度 确实 犁 . { - }

以神奇的速度耕耘。{15}

[vi:] .
V .
V .

五、

[ji:; ji] ['fraɪt(ə)nd] ['gʊdli] ['mærɪnəz] ,
Ye frightened goodly mariners ,
叶 害怕 很好 水手们 ,

你们这些受惊的好水手们，

[ðæt] ['eɪndʒəlz][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] —
That angels were before —
那 天使 是 前 —

天使们之前就存在——

[ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz][kwɪt] , [ju:; jʊ] [kɜ:rs] [ə'gen] ,
The storm has quit , you curse again ,
这 风暴 有 辞职 , 你 诅咒 再次 ,

暴风雨停了，你又开始咒骂。

[jʊə(r)] ['sɪnərz] [waɪld][wʌns] [mɔ:r] .
You're sinners wild once more .
你是 罪人 荒野 一次 更多的 .

你们这些罪人又一次放纵了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst][stɔ:rm] ['rɑ:ks][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And when the next storm rocks the ship ,
和 什么时候 这 下一个 风暴 岩石 这 船 ,

当下一场风暴来袭，巨轮摇晃时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərz] [roʊl][ænd; ənd] [rɔ:r] ,
And the thunders roll and roar ,
和 这 雷声 卷 和 吼 ,

雷声隆隆，轰鸣不止。

[ju:; jʊ][drɑ:p][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] [ə'gen] —
You drop upon your knees again —
你 降低 之上 你的 膝盖 再次 —

你再次跪倒在地——

[ɑ:rt] ['seɪntɪd] [ðen] [wʌns] [mɔ:r] .
Art sainted then once more .
艺术 圣徒 然后 一次 更多的 .

艺术再次被奉为圣物。

[aɪ] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ][faɪnd]
I cross the sea , and soon I find
我 叉 这 海 , 和 很快 我 寻找

我渡过大海，很快便发现

[jʊ'roʊpəz]['goʊldən][koʊst] —
Europa's golden coast —
欧罗巴的 金的 海岸 —

欧洲的黄金海岸——

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [praɪd] ; — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tɑːr]

The	Spanish	pride	;	—	the	English	tar
这	西班牙语	自豪	;	—	这	英语	焦油

西班牙人的骄傲；——英国人的焦油

[meɪks] [wel] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [boʊst] .

Makes	well	his	frequent	boast	.
制作	出色地	他的	频繁	夸	.

他经常吹嘘，而且说得没错。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][klaɪm][ʌv; əv]['æfrɪkə] —

I	love	the	clime	of	Africa	—
我	爱	这	气候	的	非洲	—

我喜欢非洲的气候——

[ðə; ði][dɑːrk]['mænz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ;

The	dark	man's	native	home	;
这	黑暗的	男人的	本国的	家	;

黑人男子的故乡；

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['sentrəl] , ['tɔːrɪd] [zoʊn]

I	love	that	central	,	torrid	zone
我	爱	那	中央	,	热带	区

我喜欢那片中心地带的炎热地带。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [roʊm] .

Wherever	I	may	roam	.
无论	我	可能	漫游	.

无论我走到哪里。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl] —

I	also	love	the	Northern	pole	—
我	还	爱	这	北方	极	—

我也很喜欢北极——

['ɔːrɔːrəz] ['glɪs(ə)n][ðer; ðər] —

Auroras	glisten	there	—
极光	闪亮	那里	—

那里极光闪耀——

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['riːdʒənz] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] ,

I	love	the	regions	still	and	cold	,
我	爱	这	地区	仍然	和	寒冷的	,

我喜欢宁静寒冷的地区。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['stændɪŋ] [ber] .

The	icebergs	standing	bare	.
这	冰山	常设	裸	.

裸露的冰山。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][saɪdz] —

The	water	trickling	down	their	sides	—
这	水	涓涓细流	向下	他们的	侧面	—

水顺着他们的身体缓缓流下——

[aɪ][wɑːft; wæft][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;

I	waft	them	towards	the	south	;
我	飘动	他们	向	这	南	;

我将它们向南挥动；

[ðə; ði]['wɔ:lrəs] [sʌnz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi][goʊ] ,

The	walrus	suns	him	as	we	go	,
这	海象	太阳	他	作为	我们	去	,

我们走着走着，海象在给他晒太阳。

[ænd; ənd]['oʊps][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [maʊθ] . { - }

And	opes	his	giant	mouth	.	{	16	}
和	操作	他的	巨大的	嘴	.	{	-	}

然后张开他那张巨大的嘴。{16}

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [sprɪŋ]

I	love	to	sway	the	trees	in	spring
我	爱	到	摇摆	这	树木	在	春天

我喜欢在春天摇晃树木。

[wen] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] [ðeɪ] [stænd] , —

When	all	in	green	they	stand	,	—
什么时候	全部	在	绿色的	他们	站立	,	—

当所有人都身着绿色时，他们就站着，——

[ɪn] ['wɪntər] [du:][aɪ] [mu:v] [ðer; ðər] [baʊz]

In	winter	do	I	move	their	boughs
在	冬天	做	我	移动	他们的	树枝

冬天我会移动它们的树枝吗?

[waɪl] ['roʊmɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd] .

While	roaming	o'er	the	land	.
尽管	漫游	超过	这	土地	.

在游历这片土地的过程中。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['frɑ:lɪk] [raʊnd] [ə'baʊt]

Sometimes	I	frolic	round	about
有时	我	嬉戏	圆形的	关于

有时我会四处嬉戏

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;

Between	the	earth	and	sky	;
之间	这	地球	和	天空	;

天地之间;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [(h)weər'eə][aɪ][goʊ]

And	it	is	true	where'er	I	go
和	它	是	真的	哪里	我	去

无论我走到哪里，情况都是如此。

[ə; eɪ]['dʒɑ:li][wʌn][ˌeɪ 'em][aɪ] .

A	jolly	one	am	I	.
一个	快乐的	一	是	我	.

我是一个快乐的人。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'raʊnd]

I	love	to	whirl	the	storm	around
我	爱	到	旋转	这	风暴	大约

我喜欢把风暴卷起来

[ænd; ənd] [rɔ:r] [aʊt] [ɛvrɪwɛr] ,

And	roar	out	ev'rywhere	,
和	吼	出去	到处	,

向四面八方发出咆哮，

[ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['pi:p(ə)l] , [tu:] ,

And	superstitious	people	,	too	,
和	迷信的	人们	,	也	,

还有那些迷信的人。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['sædli] [sker] .
I **often** **sadly** **scare** **.**
我 经常 令人遗憾的是 吓 .

我经常会吓到人，这真令人难过。

[aɪv] [siːn] [fer] ['iːdənz] ['liːfi] [triːz] —
I've **seen** **fair** **Eden's** **leafy** **trees** **—**
我已经 已见 公平的 伊甸园 绿叶 树木 —

我见过伊甸园里绿树成荫的美景——

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][mæn] ,
I've **seen** **the** **first** **of** **man** **,**
我已经 已见 这 第一的 的 男人 ,

我见过人类的最初形态，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
And **I** **shall** **see** **the** **last** **of** **him** **—**
和 我 将 看 这 最后的 的 他 —

我将再见他最后一面——

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
I **saw** **how** **he** **began** **.**
我 锯 如何 他 开始 .

我见证了他的起步。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] —
I **saw** **the** **star** **of** **Bethlehem** **—**
我 锯 这 星星 的 伯利恒 —

我看见了伯利恒之星——

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ;
I **heard** **the** **angels** **sing** **;**
我 听到 这 天使 唱歌 ;

我听见天使在歌唱；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] —
I **saw** **the** **manger** **and** **the** **Christ** **—**
我 锯 这 马槽 和 这 基督 —

我看见了马槽和基督——

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['gʊdli] [kɪŋ] .
The **great** **and** **goodly** **king** **.**
这 伟大的 和 很好 国王 .

伟大而仁慈的国王。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊm] —
I **saw** **the** **Cæsar** **in** **his** **Rome** **—**
我 锯 这 凯撒 在 他的 罗马 —

我见到了罗马的凯撒——

[huː] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['taʊərz] [ɑːn] [haɪ] ;
Who **raised** **her** **towers** **on** **high** **;**
WHO 提高 她 塔楼 在 高的 ;

谁将她的塔楼高高耸立；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðoʊz] ['taʊərz] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,
She **raised** **those** **towers** **aloof** **from** **earth** **,**
她 提高 那些 塔楼 超然 从 地球 ,

她将那些高塔耸立于大地之上，

[ʃi:; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][tu:; tə][daɪ] . { - }
She rose , and but to die . { 17 }
她 玫瑰 , 和 但 到 死 . { - }

她起身，却终将死去。{17}

[ðen] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz]
Then passing in the flight of years
然后 通过 在 这 航班 的 年

然后，时光荏苒，岁月如梭。

[aɪ] [sɔ:] [nə'poʊli:ənz] [deɪ] ;
I saw Napoleon's day ;
我 锯 拿破仑的 天 ;

我见证了拿破仑的时代;

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][raɪz] ,
I saw the time when he did rise ,
我 锯 这 时间 什么时候 他 做过 上升 ,

我亲眼目睹了他重新站起来的那一刻。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'weɪ] .
And when he fell away .
和 什么时候 他 跌倒 离开 .

当他堕落的时候。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
I saw the hero , Washington ,
我 锯 这 英雄 , 华盛顿 ,

我看到了英雄华盛顿。

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:t] .
Who for his country fought .
WHO 为了 他的 国家 战斗 .

他为国而战。

“ [aɪl] [fri:] [maɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɑ:ndz] ,
“ I'll free my country from her bonds ,
“ 患病的 自由的 我的 国家 从 她 债券 ,

“我将解放我的祖国，让她摆脱束缚。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔ:t] .
” That was his only thought .
” 那 曾是 他的 仅有的 想法 .

“他当时脑子里只有这一个念头。”

[aɪv] [noʊn] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] —
I've known more things than history —
我已经 已知 更多的 事物 比 历史 —

我了解的事情比历史还多——

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
And if I brought to light ,
和 如果 我 带来 到 光 ,

如果我揭露真相，

[ði:z] [θɪŋz] - [twʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt]
These things ' twould make the stoutest heart
这些 事物 - 特沃德 制作 这 最粗壮的 心

这些东西能造就最坚强的心

[tu:; tə][stɑ:rt] [ə'bæk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
To start aback with fright .
到 开始 背 和 惊吓 .

一开始就感到害怕。

[aɪv] ['witnist] ['mə:dəz] ['nevər] [si:n]
I've witnessed murders never seen
我已经 目击者 谋杀案 绝不 已见

我目睹过从未见过的谋杀案

[baɪ] ['eni] ['hju:mən] [aɪ] ;
By any human eye ;
经过 任何 人类 眼睛 ;

任何人眼都能看出来;

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [men]
I've seen the very best of men
我已经 已见 这 非常 最好的 的 男人

我见过最优秀的男人。

[baɪ] ['vaɪələns] [tu:; tə] [daɪ] .
By violence to die .
经过 暴力 到 死 .

死于暴力。

[aɪv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [di:d] ;
I've touched the knife that did the deed ;
我已经 感动 这 刀 那 做过 这 契据 ;

我摸过那把行凶的刀;

[aɪv] [kɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ɪn] [veɪn] ;
I've kissed the brow in vain ;
我已经 亲吻 这 眉头 在 徒劳 ;

我徒劳地亲吻了额头;

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] ,
No sign of life upon the face ,
不 符号 的 生活 之上 这 脸 ,

脸上毫无生气。

[soʊ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
So dark and black with pain .
所以 黑暗的 和 黑色的 和 疼痛 .

痛苦一片漆黑。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['si:krɪts] ['nevər] [noʊn]
I know of secrets never known
我 知道 的 秘密 绝不 已知

我知道一些不为人知的秘密

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .
To any one but me .
到 任何 一 但 我 .

除了我以外，谁都可以。

[aɪv] [si:n] [wen] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst]
I've seen when death had come at last
我已经 已见 什么时候 死亡 有 来 在 最后的

我曾亲眼目睹死亡最终降临的那一刻。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['kæptɪv] [fri:] . { - }
And set the captive free . { 18 }
和 放 这 俘虏 自由的 . { - }

释放被囚禁的人。{18}

[ðen] ['lɪs(ə)n][æz; əz][aɪ][pæs] [ə'lɔːŋ]
Then listen as I pass along
然后 听 作为 我 经过 沿着

然后听我慢慢道来

[fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] , —
For aye and evermore , —
为了 是的 和 越来越 , —

直到永远，——

[aɪ] [sɪŋ] [maɪ]['oʊnli] [sɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I sing my only song to you ,
我 唱歌 我的 仅有的 歌曲 到 你 ,

我为你唱我唯一的一首歌，

[æz; əz][aɪ] [pæs] [baɪ][jʊr; jər] [dɔːr] .
As I pass by your door .
作为 我 经过 经过 你的 门 .

当我路过你家门口时。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sʌŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,
Often have I sung this story ,
经常 有 我 唱 这 故事 ,

我常常唱起这个故事，

[wen] [æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['sɑːləm] [reɪn] ;
When at midnight's solemn reign ;
什么时候 在 午夜 庄严 在位 ;

在午夜庄严的统治时期;

[laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['haʊlɪŋ] ['diːmən]
Like a ghost or howling demon
喜欢 一个 鬼 或者 嚎叫 恶魔

像鬼魂或嚎叫的恶魔

[wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːft] [ə'gen] .
Will I sing it oft again .
将要 我 唱歌 它 经常 再次 .

我还会经常唱这首歌吗?

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
I have lived through all the ages ,
我 有 居住地 通过 全部 这 年龄 ,

我已经历过所有时代，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] ,
And will live for many more ,
和 将要 居住 为了 许多 更多的 ,

而且还能活很多年，

['bloʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] ,
Blowing by the stormy ocean ,
吹 经过 这 暴风雨 海洋 ,

迎着风暴肆虐的大海，

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
On the sea and on the shore .
在 这 海 和 在 这 支撑 .

在海上和岸边。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —
On the shore or on the ocean —
在 这 支撑 或者 在 这 海洋 —

在岸边或海上——

[stɪl] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [frend] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Still a jolly friend am I ,
仍然 一个 快乐的 朋友 是 我 ,

我依然是个快乐的朋友，

[nɛə] ['dezətɪŋ] , ['ɔːlweɪz]['kɑːnstənt] ,
Ne'er deserting , always constant ,
从未 逃兵 , 总是 持续的 ,

永不背叛，始终如一

[æz; əz][maɪ] ['zefər] ['dʒentli][flai] .
As my zephyrs gently fly .
作为 我的 微风 轻轻地 飞 .

如同微风轻拂。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
You will find me in the future
你 将要 寻找 我 在 这 未来

你将来会找到我的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] —
Just as I have always been —
只是 作为 我 有 总是 到过 —

就像我一直以来那样——

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌʌn'dʒʌst] [trænzg'reʃnz] —
Free from all unjust transgressions —
自由的 从 全部 不公正 过错 —

免受一切不公正的侵害——

[friː] [frʌm; frəm]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] .
Free from any kind of sin .
自由的 从 任何 种类 的 罪 .

没有任何罪恶。

['ɔːf(ə)n][duː][aɪ][wɑːft; wæft][ðə; ði]['əudəz]
Often do I waft the odors
经常 做 我 飘动 这 气味

我经常会闻到这些气味。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kloʊvər] [swiːt] ;
From the fields of clover sweet ;
从 这 字段 的 三叶草 甜的 ;

来自甜美的三叶草田；

[wen] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv] [swiːtəst] [pər'fjuːm] ,
When with breath of sweetest perfume ,
什么时候 和 气息 的 最甜美的 香水 ,

当气息中带着最甜美的香气，

[duː][aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdləndz] [griːt] . { - }
Do I all the woodlands greet . { 19 }
做 我 全部 这 林地 迎接 . { - }

我向所有林地致意。{19}

[eks] .
X .
X .

X.

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdɪŋ] —

So	good	-	bye	;	I	must	be	speeding	—
所以	好的	-	再见	;	我	必须	是	超速	—

那么再见了；我得超速行驶了——

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

Stirring	up	the	Autumn	leaves	;
搅拌	向上	这	秋天	树叶	;

搅动秋叶；

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [naʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər]

I	must	visit	now	the	farmer
我	必须	访问	现在	这	农民

我现在必须去拜访那位农夫。

[æz; əz][hiː; hi][baɪndz][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ʃiːvz] .

As	he	binds	his	golden	sheaves	.
作为	他	结合	他的	金的	捆	.

当他捆扎他的金禾捆时。

[aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['smɪθi]

I	must	visit	now	the	smithy
我	必须	访问	现在	这	铁匠铺

我现在必须去铁匠铺看看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænvɪl] ['rɪŋɪŋ] [klɪr] , —

And	his	anvil	ringing	clear	,	—
和	他的	砧	铃声	清除	,	—

他的铁砧发出清脆的响声，——

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['klæŋkɪŋ] ['aɪərnz]

Even	now	his	clanking	irons
甚至	现在	他的	叮当作响	熨斗

即使现在，他叮当作响的铁器

[duː][aɪ] ['feɪntli] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .

Do	I	faintly	seem	to	hear	.
做	我	淡淡的	似乎	到	听到	.

我好像隐约听到了什么。

[naʊ] , [ə'duː] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['spiːdɪŋ]

Now	,	adieu	;	I	must	be	speeding
现在	,	再见	;	我	必须	是	超速

好了，再见；我得超速了。

[wer] [ðə; ði][waɪld] [wɪŋz] ['swɪftli] [flaɪ] ,

Where	the	wild	wings	swiftly	fly	,
在哪里	这	荒野	翅膀	迅速地	飞	,

在野性翅膀飞翔的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [goʊ][baɪ][ˌem 'iː] ['floʊtɪŋ] ,

And	the	clouds	go	by	me	floating	,
和	这	云	去	经过	我	漂浮的	,

云朵从我身边飘过，飘荡着。

[soʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] “ [gʊd] - [baɪ] .

So	I	bid	you	all	“	good	-	bye	.
所以	我	出价	你	全部	“	好的	-	再见	.

所以，我向大家道别。

” ['heɪstɪŋz] .

”	HASTINGS	.
”	黑斯廷斯	.

”黑斯廷斯。

[oʊ] , [braɪt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɪŋgləndz] [kraʊn]
Oh , bright the day when England's crown
哦 , 明亮的 这 天 什么时候 英格兰的 王冠

哦，英格兰王冠重现的光明之日啊！

[keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Came forth to crown the king ;
来 前进 到 王冠 这 国王 ;

上前为国王加冕；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
And in the minds of those around
和 在 这 思想 的 那些 大约

在周围人的心中

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] .
It seemed no trifling thing .
它 似乎 不 琐事 事物 .

这似乎不是一件小事。

“ [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [kraʊn] ! ” [wʌz; wəz] ['wɪljəmz] [wɜːrd] ,
“ Give back the crown ! ” was William's word ,
“ 给 后退 这 王冠 ! ” 曾是 威廉的 单词 ,

“把王冠还回来！”这是威廉的原话。

“ [ɔːr][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ,
“ Or my good sword shall pay ,
“ 或者 我的 好的 剑 将 支付 ,

否则，我的好剑将予以偿还。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [θrʌst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [kʌt] ,
With heavy thrust and bleeding cut ,
和 重的 推力 和 出血 切 ,

伴随着猛烈的刺击和流血的伤口，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
For this you've done to - day .
为了 这 你已经 完毕 到 - 天 .

为此，你今天已经做到了。

” [fɔːr; fər] ['ɛdwɜ˞dz] [wɪl] [ðæt] [kraʊn] [hæd; həd] [sent]
” For Edward's will that crown had sent
” 为了 爱德华的 将要 那 王冠 有 发送

“为了爱德华的遗嘱，王室已经送来了

[tuː; tə] [greɪs] [stɜːrn] ['wɪljəmz] [hed] ,
To grace stern William's head ,
到 优雅 船尾 威廉的 头 ,

为严肃的威廉的头颅增添光彩，

[bʌt; bət]['hærəld] [tuː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] ,
But Harold too had claimed the right ,
但 哈罗德 也 有 声称 这 正确的 ,

但哈罗德也声称拥有这项权利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [raɪt] [hiː; hi] [bled] . { - }
And for that right he bled . { 20 }
和 为了 那 正确的 他 出血 . { - }

他为此权利流血了。{20}

[aɪ] ! [bled] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [kraʊn]
Aye ! bled , and died , and lost the crown
是的 ! 出血 , 和 死亡 , 和 丢失的 这 王冠

是啊！流血牺牲，失去了王冠。

['hiːd] ['strʌgld] [soʊ][tuː; tə] [seɪv] ,
He'd **struggled** **so** **to** **save** **,**
他会 挣扎 所以 到 节省 ,

他费尽心力才救了她，

[ænd; ənd] [ɑː] !
And **ah** **!**
和 啊 !

啊！

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
that **struggle** **led** **him** **to**
那 斗争 引领 他 到

那场斗争使他.....

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [greɪv] .
His **solitary** **grave** **.**
他的 孤 严重 .

他孤零零的坟墓。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的！

['gɑːdwɪnz] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [faɪt] —
Godwin's **son** **was** **born** **to** **fight** **—**
戈德温的 儿子 曾是 出生 到 斗争 —

戈德温的儿子天生就是个战士——

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][flai] ,
To **chase** **and** **not** **to** **fly** **,**
到 追赶 和 不是 到 飞 ,

追逐而非飞翔，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] [feɪt] ,
And **he** **was** **born** **for** **Hasting's** **fate** **,**
和 他 曾是 出生 为了 黑斯廷斯 命运 ,

他生来就是为了承受黑斯廷斯的命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
And **that** **fate** **was** **to** **die** **.**
和 那 命运 曾是 到 死 .

而他的命运就是死亡。

[ɑː] ! [wiːp] [jiː; ji]['noʊb(ə)l]['sæksn][men] —
Ah **!** **weep** **ye** **noble** **Saxon** **men** **—**
啊 ! 哭泣 是的 高贵 撒克逊 男人 —

啊！高贵的撒克逊人啊，哭泣吧！

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn]
The **last** **king** **of** **your** **line**
这 最后的 国王 的 你的 线

你的最后一位国王

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðə; ði][koʊld] , [stɪl] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,
Shall **sleep** **the** **cold** **,** **still** **sleep** **of** **death** **,**
将 睡觉 这 寒冷的 , 仍然 睡觉 的 死亡 ,

沉睡于冰冷、静谧的死亡之中吧，

[ðæt] ['sɑːləm] [sliːp] [dɪ'vaɪn] .
That **solemn** **sleep** **divine** **.**
那 庄严 睡觉 神圣的 .

那神圣的沉睡。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['meri] [ɑːr; ər][ænd; ənd][dʒɔɪ]

To	-	day	we	merry	are	and	joy
到	-	天	我们	欢乐	是	和	喜悦

今天我们快乐无比

[dʌθ; dəθ] [reɪn] [suˈpriːm] [əˈraʊnd] ,

Doth	reign	supreme	around	,
确实	在位	最高	大约	,

Doth 统治着周围，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [siːmz] [ɪn] ['evri] [nɔɪz]

And	music	seems	in	every	noise
和	音乐	似乎	在	每一个	噪音

音乐似乎存在于每一种噪音之中。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['pæsɪŋ] [saʊnd] .

And	ev'ry	passing	sound	.
和	每一个	通过	声音	.

以及每一个经过的声音。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] — [ðæt] [dʒɔɪ][ɪz] [gɔːn] —

To	-	morrow	comes	—	that	joy	is	gone	—
到	-	明天	来	—	那	喜悦	是	已消失	—

明天到来，那份快乐便已消逝。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [kleɪ] ,

There	lies	the	human	clay	,
那里	谎言	这	人类	黏土	,

那里埋葬着人类的泥土，

[ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts] [rest] [hæz; həz] [gɔːn]

The	spirit	to	its	rest	has	gone
这	精神	到	它是	休息	有	已消失

灵魂已安息。

[wer] [braitə] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [deɪ] .

Where	brighter	shines	the	day	.
在哪里	更亮	闪耀	这	天	.

阳光灿烂的地方。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðæt] ['bɪdɪŋ] [kʌmz] ,

We	know	not	when	that	bidding	comes	,
我们	知道	不是	什么时候	那	投标	来	,

我们不知道竞标何时开始。

[ðæt] [berz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

That	bears	us	from	the	earth	;
那	熊	我们	从	这	地球	;

它把我们从地球上带走；

[haʊ] [fjuː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [stænd] [bɪ'twiːn]

How	few	the	years	that	stand	between
如何	很少	这	年	那	站立	之间

间隔的岁月多么短暂

['aʊər; ɑːr] [deθ] - [kɔːl][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

Our	death	-	call	and	our	birth	.
我们的	死亡	-	称呼	和	我们的	出生	.

我们的死亡召唤和我们的诞生。

[ðʌs] [wɑːzənt][wɪð; wɪθ]['hærəld] — [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Thus	was't	with	Harold	—	in	the	night	,
因此	不是	和	哈罗德	—	在	这	夜晚	,

哈罗德的情况并非如此——在夜里，

[kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent] ,
Carousing **in** **the** **tent** **,**
狂欢 在 这 帐篷 ,

在帐篷里狂欢，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] , [bʌt; bət] - ['mɔːroʊ] [laɪt] ,
His **joy** **was** **great** **,** **but** **'** **morrows** **light** **,**
他的 喜悦 曾是 伟大的 , 但 - 明天 光 ,

他的喜悦无比巨大，但"明日之光"，

[hɪz; ɪz] [niː] [ɪn] ['sʌplɪənt] [bent] . { - }
His **knee** **in** **suppliance** **bent** **.** **{** **21** **}**
他的 膝盖 在 供应 弯曲 . { - }

他屈膝屈服。{21}

[ðə; ði][kʌp] [went] [raʊnd] , — [ænd; ənd][smɔːl] [θɔːt] [ðeɪ]
The **cup** **went** **round** **,** **—** **and** **small** **thought** **they**
这 杯子 去 圆形的 , — 和 小的 想法 他们

杯子传遍了四周，——小小的想法

[ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [faɪt] ,
Upon **the** **next** **day's** **fight** **,**
之上 这 下一个 天 斗争 ,

第二天的战斗中，

[ðæt] ['hærəld] [suːn] [ɪn] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ]
That **Harold** **soon** **in** **death** **should** **lie**
那 哈罗德 很快 在 死亡 应该 说谎

哈罗德不久便会去世

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
Within **the** **waning** **light** **.**
之内 这 减弱 光 .

在渐暗的光线中。

[ɪn] ['wɪljəmz] [kæmp][noʊ][kʌp] [went] [raʊnd] ,
In **William's** **camp** **no** **cup** **went** **round** **,**
在 威廉的 营 不 杯子 去 圆形的 ,

威廉阵营里没有奖杯传给其他人，

[bʌt; bət] ['hedz] [wɜːr; wər][bent][ɪn] [prer] ,
But **heads** **were** **bent** **in** **prayer** **,**
但 头部 是 弯曲 在 祷告 ,

但人们都低头祈祷。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər][leɪd] ; [ðen] ['saɪləns] [kept]
And **plans** **were** **laid** **;** **then** **silence** **kept**
和 计划 是 铺设 ; 然后 沉默 保留

计划制定完毕；然后一片沉寂。

[ɪts] ['piːsf(ə)l] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
Its **peaceful** **reigning** **there** **.**
它是 和平 统治 那里 .

那里一片祥和。

[oʊ] ! ['sɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ðeɪ] [sed] —
Oh **!** **solemn** **was** **the** **prayer** **they** **said** **—**
哦 ! 庄严 曾是 这 祷告 他们 说 —

哦！他们所做的祷告多么庄严啊——

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] ;
And **solemn** **was** **the** **scene** **;**
和 庄严 曾是 这 场景 ;

场面庄严肃穆；

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] [stʊd] [baɪ]

The	archers	with	their	bows	stood	by
这	弓箭手	和	他们的	弓	站立	经过

弓箭手们带着弓箭站在那里

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] [mi:n] .

With	grave	and	silent	mien	.
和	严重	和	沉默的	面容	.

神情严肃，沉默不语。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , — [ðə; ði] [praʊd] [ə'reɪ]

The	morning	came	,	—	the	proud	array
这	早晨	来了	,	—	这	自豪的	大批

清晨来临，——骄傲的队伍

[stʊd] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] ;

Stood	silent	as	the	dead	;
站立	沉默的	作为	这	死的	;

像死人一样沉默地站着；

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz]

The	battle	-	axes	in	their	hands
这	战斗	-	轴	在	他们的	双手

他们手中握着战斧

[dɪd] [raɪz][fɑ:r][ˌoʊvər'hed] .

Did	rise	far	overhead	.
做过	上升	远的	开销	.

升得很高，高高耸立。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] [braɪt] ,

And	in	the	midst	,	his	armor	bright	,
和	在	这	中间	,	他的	盔甲	明亮的	,

而他，盔甲在人群中熠熠生辉。

[stʊd] ['hærəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

Stood	Harold	with	his	sword	,
站立	哈罗德	和	他的	剑	,

哈罗德手持宝剑站在那里。

[ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ə'raʊnd] [stʊd] [ðoʊz]

And	far	and	near	around	stood	those
和	远的	和	靠近	大约	站立	那些

四周及附近都站着那些人。

[hu:] ['weɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Who	waited	at	his	word	.
WHO	等待	在	他的	单词	.

谁听从了他的承诺。

[ðə; ði] ['bænər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] —

The	banner	rose	above	them	all	—
这	横幅	玫瑰	多于	他们	全部	—

旗帜高高飘扬在他们之上——

[ɪts] ['wɔ:riər] [stʊd] [ɑ:n] [haɪ] ,

Its	warrior	stood	on	high	,
它是	战士	站立	在	高的	,

它的战士高高耸立，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [dɪd][mɑ:rk][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

And	precious	stones	did	mark	him	there
和	宝贵的	石头	做过	标记	他	那里

那里镶嵌着宝石，标记着他。

[ðæt] ['skersli] [welθ] [kʊd; kəd] [bai] .
That scarcely wealth could buy .
那 几乎 财富 可以 买 .

那几乎是财富所能买到的。

[du:k] ['wɪljəm] [led] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [fɔ:rθ]
Duke William led his heroes forth
公爵 威廉 引领 他的 英雄 前进

威廉公爵率领他的英雄们前进

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪ] ,
And gave them to the fray ,
和 给予 他们 到 这 磨损 ,

然后把他们投入战斗，

[ɑ:] , ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] [ðer; ðər]
Ah , many of those heroes there
啊 , 许多 的 那些 英雄 那里

啊，那里有很多英雄。

[nɛə] [sɔ:] [ə'nʌðər] [deɪ] . { - }
Ne'er saw another day . { 22 }
从未 锯 其他 天 . { - }

再也没有见过明天。{22}

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['sʌnset] [keɪm] ,
The battle raged , and sunset came ,
这 战斗 愤怒 , 和 日落 来了 ,

战斗仍在继续，夕阳西下。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ɑ:n] ['ɑ:rmər] [braɪt] ,
And flashed on armor bright ,
和 闪光灯 在 盔甲 明亮的 ,

盔甲上闪过一道亮光，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] ['mæŋgld] [men] —
And all around were mangled men —
和 全部 大约 是 残缺不全 男人 —

周围到处都是残肢断骸——

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [saɪt] .
It was an awful sight .
它 曾是 一个 可怕 视线 .

那景象太可怕了。

[kɪŋ] ['hærəld] [fel] , [ðə; ði] ['æroʊ] [pɪrst]
King Harold fell , the arrow pierced
国王 哈罗德 跌倒 , 这 箭 穿孔

哈罗德国王倒下了，箭矢穿透了他

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And bore him to the ground ;
和 钻孔 他 到 这 地面 ;

把他抬到地上；

[ɑ:] ! [ðen] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [nɔɪz] —
Ah ! then was heard a trampling noise —
啊 ! 然后 曾是 听到 一个 践踏 噪音 —

啊！接着传来一阵脚步声——

[ə; eɪ] ['waɪldli] ['flaɪɪŋ] [saʊnd] .
A wildly flying sound .
一个 疯狂地 飞行 声音 .

一阵狂野的飞行声。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] [fel] ,
The warrior and the banner fell ,
这 战士 和 这 横幅 跌倒 ,

战士和旗帜倒下了，

[ænd; ənd] [daɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [blʌd]
And dyed were they in blood
和 染色 是 他们 在 血

他们浑身染血。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['sæksənz] [sæŋ] [ðer; ðər] [ʃaʊt] :
No more the Saxon's sang their shout :
不 更多的 这 撒克逊人的 唱 他们的 喊 :

撒克逊人的呐喊声不再响起：

“ ['gɑːdz] ['ruːd] !
“ God's rood !
“ 神的 rood !

“上帝的十字架！”

[aɪ] , ['hoʊli] ['ruːd] !
aye , holy rood !
是的 , 圣 rood !

是啊，圣十字架！

” [ðə; ði] ['tempərəns] [ʃɪp] .
” THE TEMPERANCE SHIP .
” 这 节制 船 .

“禁酒之船。”

['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][taɪd][wiː; wi][goʊ] ?
Drifting down the tide we go ?
漂流 向下 这 潮 我们 去 ?

我们顺着潮水漂下去吗?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[wiː; wi] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] ;
we hoist the sail ;
我们 提升 这 帆 ;

我们升起风帆；

['spiːdɪŋ] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] [stɪl]
Speeding fast and faster still
超速 快速地 和 快点 仍然

速度越来越快

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [geɪl] .
With the blowing gale .
和 这 吹 大风 .

狂风呼啸。

[kʌm] [saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][get][ɑːn] [bɔːrd]
Come sign the pledge and get on board
来 符号 这 保证 和 得到 在 木板

来签署承诺书，加入我们吧!

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər][woʊ] ,
And leave behind your woe ,
和 离开 在后面 你的 悲哀 ,

把你的悲伤抛在脑后吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [raɪt] ,

For	the	sky	is	bright	,	and	the	gale	is	right	,
为了	这	天空	是	明亮的	,	和	这	大风	是	正确的	,

因为天空晴朗，风也合适，

[æz; əz][laɪk][ðə; ði][wɪnd][wiː; wi][goʊ] .

As	like	the	wind	we	go	.
作为	喜欢	这	风	我们	去	.

我们像风一样飘荡。

[wiː; wi][seɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [griːn] ,

We	sail	between	the	shores	of	green	,
我们	帆	之间	这	海岸	的	绿色的	,

我们航行在绿色的海岸之间，

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʃaɪnɪŋ] [brest] ;

On	the	waters	shining	breast	;
在	这	水	灼灼	胸部	;

在闪耀的水面上，胸膛；

[oʊ] ! [saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [dɑːn]

Oh	!	sign	the	pledge	and	the	ribbon	don
哦	！	符号	这	保证	和	这	丝带	大学教师

哦！签署誓词和丝带。

[ænd; ənd][fər'evər] [juːl] [faɪnd][rest] ; { - }

And	forever	you'll	find	rest	;	{	23	}
和	永远	你会	寻找	休息	;	{	-	}

你将永远安息；{23}

[swiːt] [rest][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tempərəns] [ʃɪp]

Sweet	rest	upon	our	temperance	ship
甜的	休息	之上	我们的	节制	船

愿您在禁酒之船上安息。

[ænd; ənd] [liːv] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər][woʊ] ;

And	leave	behind	your	woe	;
和	离开	在后面	你的	悲哀	;

把你的悲伤抛在脑后吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [raɪt] ,

For	the	sky	is	bright	and	the	gale	is	right	,
为了	这	天空	是	明亮的	和	这	大风	是	正确的	,

因为天空晴朗，风也合适，

[æz; əz][laɪk][ðə; ði][wɪnd][wiː; wi][goʊ] .

As	like	the	wind	we	go	.
作为	喜欢	这	风	我们	去	.

我们像风一样飘荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['meməri] .
THE **HALL** **OF** **MEMORY** **.**
这 大厅 的 记忆 .

记忆殿堂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['meməri]
There **is** **a** **Hall** **of** **Memory**
那里 是 一个 大厅 的 记忆

这里有一个纪念堂

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ;
Within **a** **happy** **land** **;**
之内 一个 快乐的 土地 ;

在一片幸福的土地上;

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] [klɪr]
The **walls** **are** **high** **and** **marble** **clear**
这 墙壁 是 高的 和 大理石 清除

墙壁很高，大理石纹理清晰可见。

[wɪð; wɪθ] [welθ] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
With **wealth** **on** **every** **hand** **.**
和 财富 在 每一个 手 .

处处都拥有财富。

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ]
The **railings** **on** **the** **stairway**
这 栏杆 在 这 楼梯

楼梯上的栏杆

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst][goʊld] ;
Are **made** **of** **purest** **gold** **;**
是 制成 的 最纯净的 金子 ;

由纯金制成;

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [steps] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm]
The **marble** **steps** **below** **them**
这 大理石 步骤 以下 他们

它们下面的大理石台阶

[ɑ:r; ər][hɑ:rd][ænd; ənd][stɜ:rn][ænd; ənd][koʊld] .
Are **hard** **and** **stern** **and** **cold** **.**
是 难的 和 船尾 和 寒冷的 .

坚硬、严厉、冷酷。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['meməri] —
I **love** **the** **Hall** **of** **Memory** **—**
我 爱 这 大厅 的 记忆 —

我喜欢纪念堂——

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] ;
I **love** **to** **linger** **there** **;**
我 爱 到 萦绕 那里 ;

我喜欢在那里逗留;

[swiːt] ['vɪʒənz] ['kʌmɪŋ] [ˌevər'mɔːr] , —
Sweet visions coming evermore , —
甜的 愿景 未来 越来越 , —

美好的景象不断涌现，——

[ɪts] ['pɪktʃərz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .
Its pictures bright and fair .
它是 图片 明亮的 和 公平的 .

它的图片明亮清晰。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
Its walls are decked with pictures
它是 墙壁 是 甲板 和 图片

它的墙上挂满了画作。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstərz][hænd] ;
Made by a Masters hand ;
制成 经过 一个 大师 手 ;

大师之作；

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjərz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]
The marble figures far and near
这 大理石 数据 远的 和 靠近

远处和近处的石雕人物

[ə'laɪv] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][stænd] .
Alive they seem to stand .
活 他们 似乎 到 站立 .

它们似乎还活着，站在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [fer] ['pɪktʃər]
But there is one fair picture
但 那里 是 一 公平的 图片

但有一幅公平的画面。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ;
I love to gaze upon ;
我 爱 到 目光 之上 ;

我喜欢凝视；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm]
It is the picture of a time
它 是 这 图片 的 一个 时间

这是一幅时代画卷。

[ðæt] [ɪz] [fər'evər] [gɔːn] . { - }
That is forever gone . { 24 }
那 是 永远 已消失 . { - }

那已经永远消失了。{24}

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] ['meməri] ,
There is a Hall of Memory ,
那里 是 一个 大厅 的 记忆 ,

这里设有一座纪念堂，

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][stɜːrn][ænd; ənd] [haɪ] ;
Its walls are stern and high ;
它是 墙壁 是 船尾 和 高的 ;

它的城墙高耸而坚固；

[ðə; ði] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
The treasures it contains for me
这 宝藏 它 包含 为了 我

它对我来说蕴藏着宝藏。

[noʊ] [welθ] [kæn; kən]['evər] [bai] .
No wealth can ever buy .
不 财富 能 曾经 买 .

财富永远买不到任何东西。

[piːs] .
PEACE .
和平 .

和平。

[ðə; ði][koʊld] [muːn] - [laɪt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] ;
The cold moon - light is shining clear ;
这 寒冷的 月亮 - 光 是 灼灼 清除 ;

冰冷的月光清澈明亮;

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊ] ,
The tall trees shadows throw ,
这 高的 树木 阴影 扔 ,

高大的树木投下阴影,

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['spektrəl][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]
And all is spectral far and near
和 全部 是 光谱 远的 和 靠近

远近皆是幽灵般的存在

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kæn; kən][goʊ] .
As far as eye can go .
作为 远的 作为 眼睛 能 去 .

目力所能及的极限。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] [rests] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːn] ,
A peaceful calm rests o'er the scene ,
一个 和平 冷静的 休息 超过 这 场景 ,

眼前一片宁静祥和。

[ðə; ði] [klaʊdz] [noʊ][lɔːŋgər][flai] .
The clouds no longer fly .
这 云 不 更长 飞 .

云朵不再飞翔。

[ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld][ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] —
The busy world is hushed and still —
这 忙碌的 世界 是 静静地 和 仍然 —

喧嚣的世界此刻一片寂静——

[ɪts] ['kɛrz] [hæv; həv] [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ] .
Its cares have passed us by .
它是 关心 有 通过了 我们 经过 .

它的烦恼已与我们无关。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [laɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,
But when to - morrow's light has come ,
但 什么时候 到 - 明天 光 有 来 ,

但当明日的曙光到来之时,

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][peɪn] —
Then comes the care and pain —
然后 来 这 关心 和 疼痛 —

接下来便是照料和痛苦——

[ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
The strife and warfare of our lives
这 冲突 和 战争 的 我们的 生活

我们生活中的纷争与战争

[ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .
Is rushing on again .
是 匆忙 在 再次 .

又开始匆忙赶路了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [flek] [ðə; ði][skaɪ] ,
But still the white clouds fleck the sky ,
但 仍然 这 白色的 云 斑点 这 天空 ,

但天空中依然点缀着朵朵白云。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɑːn] ;
And Peace is reigning on ;
和 和平 是 统治 在 ;

和平仍在继续;

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
But soon the beauty of the night
但 很快 这 美丽 的 这 夜晚

但很快，夜晚的美丽就展现在我们眼前。

[wɪl] [feɪd] [ænd; ənd][fæst][biː; bi] [gɔːn] .
Will fade and fast be gone .
将要 褪色 和 快速地 是 已消失 .

会逐渐褪色，很快消失。

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] .
THE SUNSET LAND .
这 日落 土地 .

日落之地。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
Far in the west is the sunset land
远的 在 这 西方 是 这 日落 土地

遥远的西方是日落之地。

[wer] [floʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ;
Where flows a mighty river ;
在哪里 流量 一个 强大的 河 ;

哪里有一条奔腾的大河;

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [raɪt] [ɔː(r)]
It flows right o'er
它 流量 正确的 超过

它径直流过

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz]
the crimson clouds
这 赤红 云

绯红的云

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [sʌn] [fər'evər] . { - }
And it follows the sun forever . { 25 }
和 它 跟随 这 太阳 永远 . { - }

它永远追随着太阳。{25}

[ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] , —
The stars come chasing through the sky , —
这 明星 来 追逐 通过 这 天空 , —

繁星在夜空中追逐而来，——

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] ,
They chase and they twinkle and play ,
他们 追赶 和 他们 闪烁 和 玩 ,

它们追逐、闪烁、玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
And they love the clouds of the sunset land
和 他们 爱 这 云 的 这 日落 土地

他们喜爱日落之地的云彩

[ðæt] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .
That soon will be far away .
那 很快 将要 是 远的 离开 .

那段日子很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] [sæd]
And the twilight jealous and sombre and sad
和 这 暮 嫉妒的 和 阴沉 和 伤心

暮色嫉妒、阴郁、悲伤

[kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Comes down with his robes of gray ,
来 向下 和 他的 长袍 的 灰色的 ,

他身穿灰色长袍走下山来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]
And he chases the light of the sunset land
和 他 追逐 这 光 的 这 日落 土地

他追逐着落日余晖的土地。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ə'weɪ] .
Far from the west away .
远的 从 这 西方 离开 .

来自遥远的西方。

['stænzə] .
STANZAS .
诗节 .

诗节。

[wen] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [æt; ət] [læst]
When the weary day at last
什么时候 这 厌倦 天 在 最后的

当疲惫的一天终于结束

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] [pæst] ;
With its cares and strife is past ;
和 它是 关心 和 冲突 是 过去的 ;

过去的烦恼和纷争都已成为过去；

[wen] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
When I lay me down to sleep ,
什么时候 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

当我躺下准备睡觉时，

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['vɪdʒəlz] [kiːp] ,
While the angels vigils keep ,
尽管 这 天使 守夜 保持 ,

天使们继续守望，

[kʌmz] [æn; ən] ['ekoʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]
Comes an echo far away
来 一个 回声 远的 离开

远处传来回声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Of the doings of the day .
的 这 行为 的 这 天 .

当日所见所闻。

[er] [maɪ] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ,
Ere my weary eyelids close ,
埃雷 我的 厌倦 眼睑 关闭 ,

在我疲惫的眼皮合上之前，

[er] [maɪ] ['biːɪŋ] [siːks] [rɪ'poʊz] .
Ere my being seeks repose .
埃雷 我的 存在 寻找 休息 .

在我灵魂寻求安宁之前。

[kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] :
Comes a voice from far away :
来 一个 嗓音 从 远的 离开 :

远处传来一个声音：

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [deɪ] ?
“ What hast thou performed this day ?
“ 什么 哈斯特 你 执行 这 天 ?

你今日做了什么?

” [jes] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
” Yes the air is full of spirits ,
” 是的 这 空气 是 满的 的 烈酒 ,

“是的，空气中充满了鬼魂。”

['meni] [dʌz] [iːtʃ] [mæn][ɪn'herɪt] .
Many does each man inherit .
许多 做 每个 男人 继承 .

每个人都继承了很多遗产。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [seɪ] : { - }
But at night each one will say : { 26 }
但 在 夜晚 每个 一 将要 说 : { - }

但到了晚上，他们每个人都会说：{26}

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [deɪ] ?
“ What hast thou performed this day ?
“ 什么 哈斯特 你 执行 这 天 ?

你今日做了什么?

” [er] [maɪ] ['wɪri] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ;
” Ere my weary eyelids close ;
” 埃雷 我的 厌倦 眼睑 关闭 ;

“在我疲惫的双眼闭上之前；

[er] [aɪ] ['kɑːmli] [siːk] [rɪ'poʊz] ,
Ere I calmly seek repose ,
埃雷 我 平静地 寻找 休息 ,

在我平静地寻求安宁之前，

[kʌmz] [æn; ən]['ekoʊ][fɑːr] [ə'weɪ] :
Comes an echo far away :
来 一个 回声 远的 离开 :

远处传来回声：

“ [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [deɪ] ?
“ What hast thou performed this day ?
“ 什么 哈斯特 你 执行 这 天 ?

你今日做了什么?

” [ðə; ði] ['ʃɪprek] .
” THE SHIPWRECK .
” 这 海难 .

“沉船。”

[ðə; ði] ['siːgʌl] [skriːmd] [ænd; ənd] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

The	seagull	screamed	and	flopped	his	wings
这	海鸥	尖叫	和	失败	他的	翅膀

海鸥尖叫着，扑扇着翅膀。

[ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

And	hied	him	to	his	home	;
和	希德	他	到	他的	家	;

于是把他送回了家;

[ðə; ði] ['breikəz] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] —

The	breakers	dashed	upon	the	shore	—
这	断路器	虚线	之上	这	支撑	—

海浪拍打着海岸——

[ðer; ðər] [krests] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .

Their	crests	were	filled	with	foam	.
他们的	冠状物	是	已填	和	泡沫	.

它们的冠状物里充满了泡沫。

[ðə; ði]['braɪni] [maʊnts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ]

The	briny	mounts	were	thrown	on	high
这	咸的	安装	是	抛掷	在	高的

咸水坐骑被抛向高处

[wer] [riːld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [geɪl]

Where	reeled	a	ship	;	the	gale
在哪里	卷曲	一个	船	;	这	大风

哪里有一艘船摇晃；狂风

[hæd; həd] [ʃɔːrn] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][mɑːsts] , [ænd; ənd][tɔːrn]

Had	shorn	her	of	her	masts	,	and	torn
有	剪	她	的	她	桅杆	,	和	撕裂

砍掉了她的桅杆，撕碎了

[ɪn] [ʃredz] [iːtʃ] ['flaɪɪŋ] [seɪl] .

In	shreds	each	flying	sail	.
在	碎屑	每个	飞行	帆	.

每张飞帆都碎成了碎片。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə; eɪ][weɪl] [kʌmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] —

a	wail	comes	o'er	the	deep	—
一个	哀号	来	超过	这	深的	—

深渊传来一声哀嚎——

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] —

The	ship	is	sinking	fast	—
这	船	是	下沉	快速地	—

船正在快速下沉——

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

The	mighty	mountains	of	the	sea
这	强大的	山脉	的	这	海

海的巍峨群山

[ɑːr; ər] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][blæst] .

Are	aided	by	the	blast	.
是	协助	经过	这	爆炸	.

爆炸助长了它们的发生。

- [tɪz] [mɔːrn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['roʊzi] [mɔːrn]
' Tis morn again , the rosy morn
- 的 早晨 再次 , 这 红润 早晨

又是清晨，美好的清晨

[ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] [ɪz] [ɔː(r)] ;
The storm at sea is o'er ;
这 风暴 在 海 是 超过 ;

海上风暴已经过去；

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] ;
The elements are calm and still ;
这 元素 是 冷静的 和 仍然 ;

周围一片平静。

[ðə; ði] [rek] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The wreck is on the shore .
这 破坏 是 在 这 支撑 .

沉船残骸位于岸边。

[ðen] [teɪk] [gʊd] [ker] [ɪn] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,
Then take good care in future life ,
然后 拿 好的 关心 在 未来 生活 ,

那么，以后要好好照顾自己。

[waɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['biləuz] [roʊl] ; —
While near the billows roll ; —
尽管 靠近 这 波澜 卷 ; —

当波涛翻滚在附近时；——

[teɪk] [ker] [lest] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [biː; bi] [lɔːst]
Take care lest your own self be lost
拿 关心 免得 你的 自己的 自己 是 丢失的

小心，以免迷失自我。

[baɪ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [soʊl] . { - }
By shipwreck of your soul . { 27 }
经过 海难 的 你的 灵魂 . { - }

因灵魂沉没。{27}

[ðen] ['nevər] [let] [ðə; ði] ['breikəz] [roʊl]
Then never let the breakers roll
然后 绝不 让 这 断路器 卷

那就永远不要让断路器运转起来

[tuː; tə] [hwelm; welm] [ðə; ði] [bɑːrk] [wɪ'ðɪn] ,
To whelm the bark within ,
到 淹没 这 吠 之内 ,

为了压倒树皮内部，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [seɪl] [ə'raʊnd]
As in the world you sail around
作为 在 这 世界 你 帆 大约

就像你在世界各地航行一样

[ðə; ði] ['blækənd] [siː] [ʌv; əv] [sɪn] .
The blackened sea of sin .
这 变黑 海 的 罪 .

罪恶的漆黑海洋。

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːdlz] .
CLEOPATRA'S NEEDLES .
克利奥帕特拉的 针 .

克利奥帕特拉的针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['æfrɪkɑːz] ['tɔːrɪd] [klaɪm] ,

It	was	in	Africa's	torrid	clime	,
它	曾是	在	非洲的	热带	气候	,

那是在非洲酷热的气候中，

[tuː] ['sɪstər] [stʊd] [ə'loʊn] ,

Two	sisters	stood	alone	,
二	姐妹	站立	独自的	,

两姐妹孤零零地站在那里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['witnist] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]

And	what	they	witnessed	was	a	sight
和	什么	他们	目击者	曾是	一个	视线

他们目睹的景象令人叹为观止。

[tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

To	melt	a	heart	of	stone	.
到	熔化	一个	心	的	石头	.

融化一颗铁石心。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf]

The	English	came	and	carried	off
这	英语	来了	和	携带	离开

英国人来了，把他们掳走了

[wʌn] ['sɪstər] , [fɑːr] [ə'weɪ] ;

One	sister	,	far	away	;
一	姐姐	,	远的	离开	;

一位远方的姐姐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['lʌndənz] [hɔːnts] [ʃiː; ʃi][stændz]

And	now	in	London's	haunts	she	stands
和	现在	在	伦敦的	闹鬼的地方	她	站立

如今，她伫立在伦敦的街头巷尾。

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

And	sorrows	all	the	day	.
和	悲伤	全部	这	天	.

终日愁容满面。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [spɑːt] ,

They	took	her	from	her	native	spot	,
他们	采取	她	从	她	本国的	点	,

他们把她从家乡带走了，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stænd] ,

Where	she	was	wont	to	stand	,
在哪里	她	曾是	惯于	到	站立	,

她常站的地方，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [klaɪm] ,

And	placed	her	in	a	foreign	clime	,
和	放置	她	在	一个	外国的	气候	,

并将她安置在异国他乡。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

Within	a	foreign	land	.
之内	一个	外国的	土地	.

在异国他乡。

[ɑː] ! [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz]

Ah	!	how	she	feels	,	with	other	eyes
啊	!	如何	她	感觉	,	和	其他	眼睛

啊！换个角度看她，她会是什么感受呢?

[ðæn; ðən][ɑːn] [braɪt] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [ʃɔːr] ; —

Than	on	bright	Egypt's	shore	;	—
比	在	明亮的	埃及的	支撑	;	—

比在明亮的埃及海岸更胜一筹；——

[ʃiː; ʃi][stændz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] —

She	stands	where	she	had	never	been	—
她	站立	在哪里	她	有	绝不	到过	—

她站在了她从未到过的地方——

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

To	stand	for	evermore	.
到	站立	为了	越来越	.

永远屹立不倒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][bɑːndz] ,

The	others	came	with	iron	bonds	,
这	其他的	来了	和	铁	债券	,

其他人则有着铁腕般的羁绊。

[hɜːr; hər]['sɪstər] , [tuː] , [ðeɪ] [brɔːt] ,

Her	sister	,	too	,	they	brought	,
她	姐姐	,	也	,	他们	带来	,

他们还带来了她的妹妹。

[tuː; tə] [greɪs] [ə'mɛrɪkəz] [braɪt] ['pɑːrks]

To	grace	America's	bright	parks
到	优雅	美国的	明亮的	公园

为美国明亮的公园增添光彩

[wer] ['pɪti] [nɛə] [wʌz; wəz] [θɔːt] . { - }

Where	pity	ne'er	was	thought	.	{	28	}
在哪里	遗憾	从未	曾是	想法	.	{	-	}

那里从未有过怜悯之心。{28}

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz] [hɔːnts]

yes	,	in	New	York	city's	haunts
是的	,	在	新的	约克	城市的	闹鬼的地方

是的，在纽约市的那些地方

[ðæt] ['sɪstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ;

That	sister	is	to	be	;
那	姐姐	是	到	是	;

那位姐妹将会是；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði]['wɔːtərz][laɪ] —

Between	the	two	the	waters	lie	—
之间	这	二	这	水	说谎	—

两岸之间是水域——

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [siː] .

A	dark	and	stormy	sea	.
一个	黑暗的	和	暴风雨	海	.

波涛汹涌的大海。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [wen] [aɪ][tuː; tə]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [pleɪnz]
now when I to Egypt's plains
现在 什么时候 我 到 埃及的 平原

现在当我来到埃及平原

[duː] [wend] [maɪ] ['kerf(ə)l] [wei] ,
Do wend my careful way ,
做 温德 我的 小心 方式 ,

请小心翼翼地走我这条路，

[aɪl] [siːk] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [stʊd] ,
I'll seek the spot where once they stood ,
患病的 寻找 这 点 在哪里 一次 他们 站立 ,

我会找到他们曾经站立的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [aɪl] [peɪ] .
And there respect I'll pay .
和 那里 尊重 患病的 支付 .

我会表达我的敬意。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] —
But , oh , the beauties will be gone —
但 , 哦 , 这 美女 将要 是 已消失 —

但是，唉，那些美人终将逝去——

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,
The sisters are not there ,
这 姐妹 是 不是 那里 ,

姐妹俩不在。

[in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ]['groʊsər] [reɪs] ,
Insulted by a grosser race ,
受辱 经过 一个 更粗俗 种族 ,

被一个更粗俗的种族侮辱了，

[ðeɪ] [stænd] [wer] [nɔːt] [ɪz] [fer] . { - } { - }
They stand where naught is fair . { 30 } { 31 }
他们 站立 在哪里 零 是 公平的 . { - } { - }

他们站在一个毫无公平可言的地方。{30}{31}

['sɑːnəts] . { - } { - }
SONNETS . { 32 } { 33 }
十四行诗 . { - } { - }

十四行诗.{32}{33}

['sɑːnəts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

['wɪntər] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The snow is lying deep upon the ground ,
这 雪 是 说谎 深的 之上 这 地面 ,

积雪很厚，覆盖着大地。

[ænd; ənd] [nɔːt] [di'stəːbz] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['bɪtər] [er]
And naught disturbs the quiet , bitter air
和 零 扰乱 这 安静的 , 苦的 空气

寂静而苦涩的空气，没有丝毫扰乱。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['dʒɪŋglɪŋ] [sleɪ] ['belz] [saʊnd] ,

Except	**the**	**distant**	**jingling**	**sleigh**	**bells**	**sound**	**,**
除了	这	遥远	叮当	雪橇	铃铛	声音	,

除了远处传来叮当作响的雪橇铃声，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l] [ker] .

Which	**seems**	**to**	**banish**	**from**	**my**	**heart**	**all**	**care**	**.**
哪个	似乎	到	放逐	从	我的	心	全部	关心	.

这似乎驱散了我心中所有的忧虑。

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] ['bærən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [li:vz] ,

The	**trees**	**are**	**barren**	**of**	**their**	**waving**	**leaves**	**,**
这	树木	是	荒芜	的	他们的	挥手	树叶	,

树上光秃秃的，没有了摇曳的叶子。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑ:r; ər] ['sweɪɪŋ] ['sædli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

The	**limbs**	**are**	**swaying**	**sadly**	**to**	**and**	**fro**	**;**
这	四肢	是	摇晃	令人遗憾的是	到	和	弗	;

四肢悲伤地来回摇晃；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['vɜ:rdʒər] [gri:vz] ,

It	**seems**	**as**	**though**	**it**	**for**	**its**	**verdure**	**grieves**	**,**
它	似乎	作为	尽管	它	为了	它是	绿意盎然	悲伤	,

它似乎在为自己的葱郁而悲伤，

[æz; əz] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [snoʊ] .

As	**down**	**it**	**shakes**	**the**	**flakes**	**of**	**shining**	**snow**	**.**
作为	向下	它	奶昔	这	薄片	的	灼灼	雪	.

它落下时，扬起闪亮的雪花。

[oʊ] , [ðaʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fər'evər] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [frend] —

Oh	**,**	**thou**	**to**	**me**	**forever**	**art**	**a**	**friend**	**—**
哦	,	你	到	我	永远	艺术	一个	朋友	—

哦，你永远是我的朋友——

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ,

I	**would**	**that**	**you**	**were**	**for**	**the**	**whole**	**year**	**round**	**,**
我	会	那	你	是	为了	这	所有的	年	圆形的	,

我希望你一年到头都是这样，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:n] [haɪ] [ðoʊz] ['blesɪŋz] [baɪ] [ju:; jʊ] [send]

And	**He**	**on**	**high**	**those**	**blessings**	**by**	**you**	**send**
和	他	在	高的	那些	祝福	经过	你	发送

祂在高处，藉着你赐予这些祝福。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['baʊntiəs] [læp] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ;

That	**always**	**in**	**your**	**bounteous**	**lap**	**are**	**found**	**;**
那	总是	在	你的	丰饶的	膝	是	成立	;

那些总是在你丰饶的怀抱中被发现的东西；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] [hɪr]

And	**you**	**and**	**I**	**would**	**be**	**as**	**angels**	**here**
和	你	和	我	会	是	作为	天使	这里

而你我都会像天使一样待在这里。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['nevər] [noʊ] [nɔ:r] ['evər] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] !

And	**sorrow**	**never**	**know**	**nor**	**ever**	**shed**	**a**	**tear**	**!**
和	悲哀	绝不	知道	也不	曾经	棚	一个	撕	!

悲伤从不知晓，也从不流泪！

['sʌnʃaɪn] .

SUNSHINE	**.**
阳光	.

阳光。

[ðaʊ] ['dænsɪŋ] ['sʌnbi:mz] [θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
Thou dancing sunbeams through the happy day
你 跳舞 阳光 通过 这 快乐的 天

你如同阳光般舞动，照亮了快乐的一天。

[dʌst] [tʃɪr] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ]['ɑ:nwərd] [pæθ] [θru:] [laɪf] ,
Dost cheer me on my onward path through life ,
多斯特 欢呼 我 在 我的 向前 小路 通过 生活 ,

Dost，请为我未来的人生道路加油鼓劲。

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [klɪr] [maɪ] ['stʌmbliŋ] [wei] { - }
You show to me more clear my stumbling way { 34 }
你 展示 到 我 更多的 清除 我的 踉跄 方式 { - }

你让我更清楚地看到我跌跌撞撞的道路{34}

[ænd; ənd] ['laɪtər] [meɪk] [maɪ]['ɔ:lmoʊst] ['si:sləs] [straɪf] .
And lighter make my almost ceaseless strife .
和 打火机 制作 我的 几乎 不停歇 冲突 .

减轻我几乎无休止的斗争。

[ðaʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['greɪtər] [frend] [ɪn'di:d] ,
Thou art to me a greater friend indeed ,
你 艺术 到 我 一个 更大的 朋友 的确 ,

你对我来说真是一位伟大的朋友。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər] ; —
Than others I have loved up to this hour ; —
比 其他的 我 有 喜爱 向上 到 这 小时 ; —

比我迄今为止爱过的其他人都好；——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:ft][bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪldli] ['groʊɪŋ] [wi:d] —
They are oft but a wildly growing weed —
他们 是 经常 但 一个 疯狂地 生长 杂草 —

它们往往只是一种肆意生长的杂草——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑ:rt][laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmər] ['flaʊər] .
But thou art like a shining summer flow'r .
但 你 艺术 喜欢 一个 灼灼 夏天 花朵 .

但你就像一朵闪耀的夏日花朵。

[ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] ,
The world could not exist if not for thee ,
这 世界 可以 不是 存在 如果 不是 为了 你 ,

如果没有你，这个世界将不复存在。

[ðə; ði][aɪs] - [kɪŋ] [wʊd] [pə'zeʃn] [ðen] [əb'teɪn] ;
The Ice - King would possession then obtain ;
这 冰 - 国王 会 拥有 然后 获得 ;

冰王随后便会占有该物；

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [wʊd] [fli:] ,
The light and beauty from all things would flee ,
这 光 和 美丽 从 全部 事物 会 逃跑 ,

万物的光芒和美丽都将消逝，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['læstɪŋ] , [dɑ:rknɪŋ] ['keɪɑ:s] - .
And naught but lasting , dark'ning chaos reighn .
和 零 但 持久 , 天黑 混乱 - .

除了持续不断的、日益黑暗的混乱统治之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] [laɪt]
But now we have the cheerful , glittering light
但 现在 我们 有 这 快乐 , 闪闪发光 光

但现在我们有了这明媚闪耀的光芒。

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ə'laɪv][ænd; ənd] [braɪt] . { - }
That keeps the universe alive and bright . { 35 }
那 保持 这 宇宙 活 和 明亮的 . { - }

这使宇宙保持生机勃勃、光彩夺目。{35}

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
PAST AND PRESENT .
过去的 和 展示 .

今昔。

[let] [juː 'es] [naʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Let us now improve the present ,
让 我们 现在 提升 这 展示 ,

现在让我们来改善现状。

['weɪtɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
Waiting not for something more ;
等待 不是 为了 某物 更多的 ;

不等待更多;

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɪz] [gɔːn] [fər'evər]
For the past is gone forever
为了 这 过去的 是 已消失 永远

因为过去已永远消逝

[ænd; ənd][ɪts] ['trʌblz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔː(r)] .
And its troubles all are o'er .
和 它是 麻烦 全部 是 超过 .

它的所有麻烦都已过去。

[let] [juː 'es][hoʊp][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
Let us hope not in the future
让 我们 希望 不是 在 这 未来

但愿未来不会如此。

['goʊldən] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hænd] ;
Golden days will be at hand ;
金的 天 将要 是 在 手 ;

黄金时代即将到来;

[traɪ] , [kiːp] ['traɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌntri] ,
Try , keep trying , for that country ,
尝试 , 保持 尝试 , 为了 那 国家 ,

为了那个国家，努力，坚持不懈地努力。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɛrɝ] , ['betər] [lænd] .
In a fairer , better land .
在 一个 更公平 , 更好的 土地 .

在一个更公平、更美好的国度。

[ʌp] , [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Up , be doing in the present ,
向上 , 是 正在做 在 这 展示 ,

振作起来，活在当下。

['weɪtɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
Waiting not for something more ;
等待 不是 为了 某物 更多的 ;

不等待更多;

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɪz] [gɔːn] [fər'evər]
For **the** **past** **is** **gone** **forever**
为了 这 过去的 是 已消失 永远

因为过去已永远消逝

[ænd; ənd][ɪts] ['trʌblz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔː(r)] .
And **its** **troubles** **all** **are** **o'er** **.**
和 它是 麻烦 全部 是 超过 .

它的所有麻烦都已过去。

[ðoʊz] [huː] [weɪt][ɑːr; ər] [nɛə] [rɪ'siːvɪŋ] —
Those **who** **wait** **are** **ne'er** **receiving** **—**
那些 WHO 等待 是 从未 接收 —

等待的人永远不会得到——

[ðoʊz] [huː] [ækt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [blest] ;
Those **who** **act** **are** **always** **blest** **;**
那些 WHO 行为 是 总是 祝福 ;

行动者总是有福的;

[ʌp] , [biː; bi]['duːɪŋ] , [stɪl] [biː; bi]['æktɪŋ] ,
Up **,** **be** **doing** **,** **still** **be** **acting** **,**
向上 , 是 正在做 , 仍然 是 表演 ,

振作起来，继续行动，继续表演。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][rest] . { - }
This **is** **not** **a** **time** **for** **rest** **.** **{** **36** **}**
这 是 不是 一个 时间 为了 休息 . { - }

现在不是休息的时候。{36}

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Let **us** **now** **improve** **the** **present** **,**
让 我们 现在 提升 这 展示 ,

现在让我们来改善现状。

['weɪtɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
Waiting **not** **for** **something** **more** **;**
等待 不是 为了 某物 更多的 ;

不等待更多;

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ɪz] [gɔːn] [fər'evər]
For **the** **past** **is** **gone** **forever**
为了 这 过去的 是 已消失 永远

因为过去已永远消逝

[ænd; ənd][ɪts] ['trʌblz] [ɔːl][ɑːr; ər][ɔː(r)] .
And **its** **troubles** **all** **are** **o'er** **.**
和 它是 麻烦 全部 是 超过 .

它的所有麻烦都已过去。

[gɔːn] [tuː; tə] [rest] .
GONE **TO** **REST** **.**
已消失 到 休息 .

安息了。

['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] [naʊ] [hæz; həz] [gɔːn]
Little **Ada** **now** **has** **gone**
小的 艾达 现在 有 已消失

小艾达已经走了

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'bʌv] ,
To **that** **land** **above** **,**
到 那 土地 多于 ,

致上面的那片土地，

[wer] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['evər] [kʌmz] ;
Where no trouble ever comes ;
在哪里 不 麻烦 曾经 来 ;

那里永远不会有麻烦;

[ɔ:l] [ɪz] ['braɪtnəs] , [ɔ:l] [ɪz] [lʌv] .
All is brightness , all is love .
全部 是 亮度 , 全部 是 爱 .

一切都是光明，一切都是爱。

[naʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [fɑ:r] [ə'weɪ]
Now an angel far away
现在 一个 天使 远的 离开

如今一位远方的天使

[ɪn] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [laɪt] ;
In that land of light ;
在 那 土地 的 光 ;

在那片光明之地;

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊ] , [ə'flɪktɪd] [wʌnz] ,
Cheer up , oh , afflicted ones ,
欢呼 向上 , 哦 , 受苦的 一个 ,

振作起来，受苦的人们!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɔ:n] [wer] [ɔ:l] [ɪz] [braɪt] .
She is gone where all is bright .
她 是 已消失 在哪里 全部 是 明亮的 .

她去了那个光明灿烂的地方。

['fɑ:ðər] , [tʃɪr] [ðə; ði] ['gri:vɪŋ] ['perənts] ;
Father , cheer the grieving parents ;
父亲 , 欢呼 这 悲伤 父母 ;

父亲，请安慰悲伤的父母;

[help] [ðem; ðəm] [naʊ] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [woʊ] ;
Help them now to bear the woe ;
帮助 他们 现在 到 熊 这 悲哀 ;

现在就帮助他们承受苦难吧;

['pɪti] [ˌju: 'es] , [ðaɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Pity us , thy simple children ,
遗憾 我们 , 你的 简单的 孩子们 ,

可怜我们这些单纯的孩子吧,

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [soʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .
In this land so far below .
在 这 土地 所以 远的 以下 .

在这片遥远的下方土地上。

['eɪndʒəlz] ['kærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Angels carried her to heaven ,
天使 携带 她 到 天堂 ,

天使们将她带往了天堂。

[kloʊðd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Clothed her in their robes of light ;
穿着衣服 她 在 他们的 长袍 的 光 ;

用他们光明的长袍为她披上衣服;

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fər'evər] ,
She is gone , but not forever ,
她 是 已消失 , 但 不是 永远 ,

她走了，但并非永远离开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['perənts] - [saɪt] .
From **the** **loving** **parents** **-** **sight** **.**
从 这 爱 父母 - 视线 .

在慈爱的父母的注视下。

['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] [naʊ] [hæz; həz] [gɔːn]
Little **Ada** **now** **has** **gone**
小的 艾达 现在 有 已消失

小艾达已经走了

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'bʌv] ,
To **that** **land** **above** **,**
到 那 土地 多于 ,

致上面的那片土地，

[wer] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['evər] [kʌmz] ,
Where **no** **trouble** **ever** **comes** **,**
在哪里 不 麻烦 曾经 来 ,

一个永远不会有麻烦的地方，

[ɔːl][ɪz] ['braɪtnəs] , [ɔːl][ɪz] [lʌv] . { - }
All **is** **brightness** **,** **all** **is** **love** **.** **{** **37** **}**
全部 是 亮度 , 全部 是 爱 . { - }

一切都是光明，一切都是爱。{37}

[ə; eɪ] [driːm] .
A **DREAM** **.**
一个 梦 .

一个梦。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]
On **the** **summit** **of** **a** **mountain**
在 这 首脑 的 一个 山

在山顶上

[stʊd] [aɪ][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
Stood **I** **in** **the** **twilight** **gray** **,**
站立 我 在 这 暮 灰色的 ,

我伫立在暮色灰蒙蒙的天空中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
There **were** **many** **standing** **with** **me**
那里 是 许多 常设 和 我

当时有许多人和我站在一起。

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
In **the** **closing** **light** **of** **day** **.**
在 这 结束 光 的 天 .

在夕阳的余晖中。

[tuː] [pæðz] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] —
Two **paths** **led** **out** **from** **the** **summit** **—**
二 路径 引领 出去 从 这 首脑 —

山顶有两条路通往外界——

[wʌn][tuː; tə][lændz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
One **to** **lands** **so** **clear** **and** **bright** **,**
一 到 土地 所以 清除 和 明亮的 ,

一片如此清澈明亮的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][lænd]
And **the** **other** **to** **a** **dark** **land**
和 这 其他 到 一个 黑暗的 土地

另一条路通往黑暗之地。

[wer] ['reɪnd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] .
Where reigned eternal night .
在哪里 统治 永恒 夜晚 .

那里永夜笼罩。

['meni] [tʃoʊz] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['dɑːrknəs] —
Many chose the road to darkness —
许多 选择 这 路 到 黑暗 —

许多人选择了通往黑暗的道路——

['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] ;
Pathway leading down to hell ;
路径 领导 向下 到 地狱 ;

通往地狱的小路;

[fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] —
Few there were that took the other —
很少 那里 是 那 采取 这 其他 —

很少有人选择另一种——

[ðeɪ] [ðæt] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
They that chose it , chose it well .
他们 那 选择 它 , 选择 它 出色地 .

选择它的人，选得真好。

- [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [driːmd] [ɪn] ['slʌmbər] ,
' Twas a dream I dreamed in slumber ,
- 那是 一个 梦 我 梦见 在 睡眠 ,

那是我在睡梦中做的一个梦,

[bʌt; bət] - [tɪz]['riːəl] ['evri] [deɪ] ;
But ' tis real every day ;
但 - 的 真实的 每一个 天 ;

但这每天都是真的;

['meni] [teɪk] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] ,
Many take the downward path ,
许多 拿 这 向下 小路 ,

许多人走上了下坡路,

[fjuː] [ðæt] [goʊ][ðə; ði] [braitə] [wei] .
Few that go the brighter way .
很少 那 去 这 更亮 方式 .

少数人会走上光明之路。

[ðə; ði] [læst] [drɪŋk] .
THE LAST DRINK .
这 最后的 喝 .

最后一杯酒。

[æn; ən][oʊld][mæn] ['entərd] [ə; eɪ][dræm] - [ʃɑːp] ,
An old man entered a dram - shop ,
一个 老的 男人 进入 一个 德拉姆 - 店铺 ,

一位老人走进一家酒馆,

[hiː; hi] - [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɪn] ;
He staggerd and stumbled in ;
他 - 和 踉跄 在 ;

他踉跄跄地走了进去;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['grænɪt] ,
His face was as hard as granite ,
他的 脸 曾是 作为 难的 作为 花岗岩 ,

他的脸像花岗岩一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

His	hair	was	light	and	thin	.
他的	头发	曾是	光	和	薄的	.

他的头发又浅又稀疏。

[ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pərz] ['dɔ:tər] ['entərd]

The	bar	-	keeper's	daughter	entered
这	酒吧	-	守门员	女儿	进入

酒吧老板的女儿走了进来

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [waɪt] ,

In	a	dress	of	purest	white	,
在	一个	裙子	的	最纯净的	白色的	,

身着纯白连衣裙，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]

And	she	looked	as	sweet	as	could	be
和	她	看起来	作为	甜的	作为	可以	是

她看起来甜美极了。

[ɪn][hɜ:r; hər][naɪs] [nu:] [kloʊðz] [ðæt] [naɪt] . { - }

In	her	nice	new	clothes	that	night	.	{	38	}
在	她	好的	新的	衣服	那	夜晚	.	{	-	}

那天晚上她穿着漂亮的新衣服。{38}

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['ri:zənd] ,

The	old	man	stopped	,	and	reasoned	,
这	老的	男人	停止	,	和	有理智的	,

老人停下脚步，沉思道:

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld][hi:; hi] [nu:]

For	his	own	dear	child	he	knew
为了	他的	自己的	亲爱的	孩子	他	知道

他知道自己心爱的孩子。

[wʌz; wəz] ['ʃʊlɪs] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['rægɪd]

Was	shoeless	and	cold	and	ragged
曾是	赤脚	和	寒冷的	和	破烂不堪

他赤着脚，又冷又破烂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] , [tu:] .

And	his	wife	was	starving	,	too	.
和	他的	妻子	曾是	饥饿	,	也	.

他的妻子也饿得前胸贴后背。

[soʊ][ðə; ði] [daɪm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

So	the	dime	that	lay	in	his	pocket	,
所以	这	一角硬币	那	躺	在	他的	口袋	,

所以他口袋里的那枚硬币，

[bɔ:t] [bred] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [naɪt] ,

Bought	bread	for	his	wife	that	night	,
买	面包	为了	他的	妻子	那	夜晚	,

当晚他给妻子买了面包。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɑ:r] - ['ki:pərz] ['dɔ:tər]

And	the	old	bar	-	keeper's	daughter
和	这	老的	酒吧	-	守门员	女儿

还有老酒保的女儿

[stɪl] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['snoʊi] [waɪt] .

Still	dressed	in	her	snowy	white	.
仍然	穿着	在	她	下雪的	白色的	.

她依然穿着雪白的衣服。

[bʌt; bət] [su:n] [er] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

But	soon	ere	the	winter	was	over
但	很快	埃雷	这	冬天	曾是	超过

但很快，冬天就结束了。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] [wʌz; wəz] ['drʌŋkərd] [noʊ] [mɔ:r] ,

The	drunkard	was	drunkard	no	more	,
这	酒鬼	曾是	酒鬼	不	更多的	,

那个醉汉不再是醉汉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] ['hæpi]

And	the	wife	and	child	were	happy
和	这	妻子	和	孩子	是	快乐的

妻子和孩子都很开心。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

As	they	never	had	been	before	.
作为	他们	绝不	有	到过	前	.

就像他们以前从未有过的那样。

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] .

IN	SPRING	TIME	.
在	春天	时间	.

春天。

[oʊ] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [kʌmz] [ðə; ði] [breθ] —

Oh	,	fresh	from	the	woodland	comes	the	breath	—
哦	,	新鲜的	从	这	林地	来	这	气息	—

哦，清新的气息来自林间——

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] ;

The	breath	of	the	beautiful	spring	;
这	气息	的	这	美丽的	春天	;

美丽的春天气息；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['zefər] [ðæt] [floʊt] [ə'baʊt]

And	the	gentle	zephyrs	that	float	about
和	这	温和的	微风	那	漂浮	关于

还有轻柔的微风在周围飘荡

[sents] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [brɪŋ] .

Scents	from	the	meadow	and	forest	bring	.
气味	从	这	草地	和	森林	带来	.

来自草地和森林的气息。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [tri:]

And	in	every	tree
和	在	每一个	树

每棵树

[ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] [ɪn] [gli:]

A	robin	in	glee
一个	罗宾	在	高兴

一只欢欣雀跃的知更鸟

[ɪz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['melədi] .

Is	chanting	a	joyous	melody	.
是	吟唱	一个	欢乐	旋律	.

正在吟唱一首欢快的旋律。

[oʊ] [ðə; ði] [swi:t] [kɑ:m] [breθ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] —

Oh	the	sweet	calm	breath	of	beautiful	spring	—
哦	这	甜的	冷静的	气息	的	美丽的	春天	—

啊，美丽春天的甜美宁静的气息——

[ænd; ənd][ðə; ði]['æʒər][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ə'bʌv] ,

And	the	azure	sky	is	bright	above	,
和	这	蔚蓝	天空	是	明亮的	多于	,

头顶是湛蓝明亮的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][glæd]

And	the	warm	sunshine	makes	the	whole	world	glad
和	这	温暖的	阳光	制作	这	所有的	世界	高兴的

温暖的阳光让全世界都感到快乐

[fɔ:r; fər] ['evri] [bi:m] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .

For	every	beam	is	a	message	of	love	.
为了	每一个	光束	是	一个	信息	的	爱	.

每一束光束都传递着爱的讯息。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tri:]

And	in	every	tree
和	在	每一个	树

每棵树

[ðə; ði]['rɑ:bɪn][ɪn] [gli:]

The	robin	in	glee
这	罗宾	在	高兴

欢欣雀跃的知更鸟

[ɪz] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['melədi] . { - }

Is	chanting	a	joyous	melody	.	{	39	}
是	吟唱	一个	欢乐	旋律	.	{	-	}

是在吟唱一首欢快的旋律。{39}

[ðə; ði][wɔ:rm][sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['flaʊərz] [blu:m] ,

The	warm	sun	shines	and	the	sweet	flowers	bloom	,
这	温暖的	太阳	闪耀	和	这	甜的	花朵	盛开	,

温暖的阳光洒下，芬芳的花朵盛开。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [wɪl] [bi:; bi] ['reɪvɪŋ] [ə'meɪn] ,

But	ah	,	the	wild	winds	will	be	raving	amain	,
但	啊	,	这	荒野	风	将要	是	狂言	主	,

但是啊，狂风又要肆虐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [greɪ] ['wɪntər] [wɪl] ['rævɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪz] —

And	the	cold	gray	winter	will	ravish	our	joys	—
和	这	寒冷的	灰色的	冬天	将要	掠夺	我们的	喜悦	—

寒冷灰暗的冬天将夺走我们的快乐——

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

The	beauties	of	earth	will	be	vanished	again	.
这	美女	的	地球	将要	是	消失了	再次	.

地球的美丽终将再次消失。

[frʌm; frəm] ['evri] [tri:]

From	every	tree
从	每一个	树

每棵树

[ðə; ði]['rɑ:bɪn] [wɪl] [fli:]

The	robin	will	flee
这	罗宾	将要	逃跑

知更鸟会逃走

[ænd; ənd][flai][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melədi] .

And	fly	to	the	South	with	his	melody	.
和	飞	到	这	南	和	他的	旋律	.

带着他的旋律飞向南方。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [di'laits]

But	let	us	enjoy	these	transient	delights
但	让	我们	享受	这些	瞬态	美味

但让我们尽情享受这些转瞬即逝的快乐吧。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bjuːti] [waɪl] ['lɪŋgər] [ðeɪ] [hɪr] .

And	gaze	on	their	beauty	while	linger	they	here	.
和	目光	在	他们的	美丽	尽管	萦绕	他们	这里	.

他们在此流连，凝视着她们的美丽。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [sʌtʃ] ['grændʒər] [meɪ] [kʌm]

Let	us	thank	our	dear	Father	such	grandeur	may	come
让	我们	感谢	我们的	亲爱的	父亲	这样的	宏伟	可能	来

让我们感谢我们亲爱的天父，愿这般辉煌终将到来。

[waɪl] [sprɪŋ] [kleɪmz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [jɪr] ;

While	spring	claims	her	place	in	every	year	;
尽管	春天	索赔	她	地方	在	每一个	年	;

虽然春天每年都会到来；

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [triː]

And	in	every	tree
和	在	每一个	树

每棵树

[ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [wɪl] [biː; bi]

A	robin	will	be
一个	罗宾	将要	是

一只知更鸟将会

['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] .

Chanting	a	beautiful	melody	.
吟唱	一个	美丽的	旋律	.

吟唱着优美的旋律。

[ðə; ði] [reɪn] [stɔːrm] .

THE	RAIN	STORM	.
这	雨	风暴	.

暴雨。

[θruː] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] - [reɪn] [drɑːps]

Through	the	din	of	patt'ring	rain	drops
通过	这	din	的	-	雨	滴

透过雨滴淅沥的声响

[kʌmz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Comes	the	thunder	in	the	night	,
来	这	雷	在	这	夜晚	,

夜里雷声隆隆，

[waɪl] [ðə; ði] [boʊld] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃɪz]

While	the	bold	electric	flashes
尽管	这	大胆的	电的	闪光灯

而大胆的电光闪烁

['dæz(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [saɪt] .

Dazzle	for	a	while	the	sight	.
炫	为了	一个	尽管	这	视线	.

短暂地惊艳一下眼前的景象。

['pætər] , ['pætər] [kʌm] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps]

Patter	,	patter	come	the	rain	-	drops
语调	,	语调	来	这	雨	-	滴

雨滴淅淅沥沥地落下

['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

Streaming	down	the	window	-	pane	.
流媒体	向下	这	窗户	-	窗格	.

水流顺着窗玻璃流下来。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ʌn'siːsɪŋ] , ['pætər]

On	the	roof	,	unceasing	,	patter
在	这	屋顶	,	不断	,	语调

屋顶上，不停地，哒哒哒。

['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] .

Noisy	little	drops	of	rain	.
嘈杂	小的	滴	的	雨	.

雨滴噼里啪啦地响。

[ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv][left][ænd; ənd]['hɪd(ə)n]

All	the	stars	have	left	and	hidden
全部	这	明星	有	左边	和	隐

所有的星星都已离去，隐匿起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɛsənt][ɪz][noʊ] [mɔːr] ; —

And	the	cresent	is	no	more	;	—
和	这	新月	是	不	更多的	;	—

新月已不复存在；

[wen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

When	will	come	the	day	and	sunshine
什么时候	将要	来	这	天	和	阳光

阳光何时才会到来

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ? { - }

As	it	came	in	days	of	yore	?	{	40	}
作为	它	来了	在	天	的	昔时	?	{	-	}

就像过去那样？{40}

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps]

But	the	patter	of	the	rain	-	drops
但	这	语调	的	这	雨	-	滴

但雨滴的敲击声

['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ðeɪ] [meɪk] ,

Music	to	my	thoughts	they	make	,
音乐	到	我的	想法	他们	制作	,

它们为我的思绪谱写了音乐，

[wen] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər]

When	the	rumbling	peals	of	thunder
什么时候	这	隆隆声	果皮	的	雷

当隆隆的雷声响起

[raɪm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪðəm] [breɪk] .

Rhyme	and	even	rhythm	break	.
韵	和	甚至	韵律	休息	.

韵律甚至节奏都会中断。

[meɪ] [wiː; wi] ['θæŋkfl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn]

May	we	thankful	be	for	sunshine
可能	我们	感恩	是	为了	阳光

愿我们感恩阳光。

[meɪ] [wiː; wi] ['θæŋkfl] [biː; bi][fɔːr; fər][reɪn] ; —

May	we	thankful	be	for	rain	;	—
可能	我们	感恩	是	为了	雨	;	—

我们要感谢雨水；

[kʌm] [ə'gen] , [oʊ] - [reɪn] - [drɑːps] ,
Come **again** **,** **oh** **patt'ring** **rain** **-** **drops** **,**
来 再次 , 哦 - 雨 - 滴 ,

再来吧，淅淅沥沥的雨滴，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [kʌm] [ə'gen] . { - }
With **your** **music** **come** **again** **.** **{** **41** **}**
和 你的 音乐 来 再次 . { - }

请再次带着你的音乐来吧。{41}

[ˌsɔlfə'riːnəu] .
SOLFERINO **.**
索尔费里诺 .

索尔费里诺。

[ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][sɪks] ['stænzə] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] . { - } { - }
A **Poem** **of** **Six** **Stanzas** **in** **Blank** **Verse** **.** **{** **42** **}** **{** **43** **}**
一个 诗 的 六 诗节 在 空白的 诗 . { - } { - }

一首六节无韵诗。{42}{43}

[ˌsɔlfə'riːnəu] .
SOLFERINO **.**
索尔费里诺 .

索尔费里诺。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɑːn] - ['dɪzi] [haɪts] [ðer; ðər] [gruː]
On **Solferino's** **dizzy** **heights** **there** **grew**
在 - 晕眩的 高度 那里 生长

在索尔费里诺令人眩晕的高处，生长着

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn]
The **bright** **green** **grass** **and** **here** **and** **there** **were** **seen**
这 明亮的 绿色的 草 和 这里 和 那里 是 已见

翠绿的草地，时不时可见。

[ðə; ði]['goʊldən] [hjuːz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [fer] ,
The **golden** **hues** **of** **flow'rets** **shining** **fair** **,**
这 金的 色调 的 花朵 灼灼 公平的 ,

金色的花朵闪耀着美丽的光芒，

[ðə; ði] [braɪt] , [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
The **bright** **,** **warm** **sunshine** **sparkled** **on** **the** **world**
这 明亮的 , 温暖的 阳光 闪闪发光 在 这 世界

明媚温暖的阳光照耀着世界。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['klaʊdlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ]
And **all** **the** **cloudlets** **of** **the** **azure** **sky**
和 全部 这 云朵 的 这 蔚蓝 天空

还有蔚蓝天空中的所有云朵

[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [siːn] .
Dark **shadows** **threw** **upon** **the** **happy** **scene** **.**
黑暗的 阴影 扔 之上 这 快乐的 场景 .

欢乐的景象被黑暗的阴影笼罩。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðæt] [tɔːl] [klɪf] [ðer; ðər] [fraund]
But **on** **the** **crest** **of** **that** **tall** **cliff** **there** **frowned**
但 在 这 波峰 的 那 高的 悬崖 那里 皱眉

但在那高耸悬崖的顶端，有人皱起了眉头

[ðə; ði] ['bætərd] [wɔːlz] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [tɔrz] ,
The **battered** **walls** **the** **battlements** **and** **tow'rs** **,**
这 伤痕累累 墙壁 这 城垛 和 拖车 ,

残破的城墙、城垛和塔楼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [prɪns]
And **in** **the** **castle** **Solferino's** **prince**
和 在 这 城堡 - 王子

城堡里住着索尔费里诺王子

[wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] - [raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz][men] .
Walked **to** **and** **fro** **and** **'** **round** **him** **stood** **his** **men** **.**
步行 到 和 弗 和 - 圆形的 他 站立 他的 男人 .

他来回踱步，他的部下围在他周围。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['fɔːltər][wʌns]
And **ere** **the** **heart** **had** **time** **to** **falter** **once**
和 埃雷 这 心 有 时间 到 犹豫不决 一次

还没等心脏来得及稍稍颤抖一下

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] ['roʊlɪŋ] ['kænənz] [rɔːr] .
Was **heard** **the** **deafening** **rolling** **cannon's** **roar** **.**
曾是 听到 这 震耳欲聋 滚动 大炮的 吼 .

听到了震耳欲聋的隆隆炮声。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

“ [ðə; ði][foʊ][hæz; həz] [kʌm] !
“ **The** **foe** **has** **come** **!**
“ 这 敌人 有 来 !

敌人来了！

” [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [er]
” **They** **flew** **to** **arms** **,** **and** **ere**
” 他们 飞翔 到 武器 , 和 埃雷

他们拿起武器，然后

[ðə; ði] ['ekoʊz] [kwaɪt][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [geɪv]
The **echoes** **quite** **had** **died** **away** **,** **they** **gave**
这 回声 相当 有 死亡 离开 , 他们 给予

回声完全消失了，它们传来

[fɔːrθ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ʃaʊt] .
Forth **shot** **for** **shot** **and** **shout** **for** **shout** **.**
第四 射击 为了 射击 和 喊 为了 喊 .

第四枪对枪，第四声对喊。

[ðen] [wʌz; wəz][ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] [spɪlt] !
Then **was** **thy** **life** **-** **blood** **spilt** **!**
然后 曾是 你的 生活 - 血 洒了 !

那时，你的鲜血洒了出来！

[ðæt] [deɪ]
That **day**
那 天

当天

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][woʊ][tuː; tə] [ðiː] [sɑːˈdinjə] !

Was	one	of	woe	to	thee	Sardinia	!
曾是	一	的	悲哀	到	你	撒丁岛	!

撒丁岛啊，你真是遭殃了!

[ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv][left] [fə,revəˈmɔː] [ðɪs] [ɜːrθ] . { - }

Those	lives	have	left	forevermore	this	earth	.	{	44	}
那些	生活	有	左边	永远	这	地球	.	{	-	}

这些生命已经永远离开了这个世界。{44}

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] :

Then	came	the	awful	ravage	of	the	fray	:
然后	来了	这	可怕	蹂躏	的	这	磨损	:

随后，战乱带来了可怕的破坏:

[ðə; ðɪ] ['kænənz] [rɔːr] , [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋz] [groʊn] , [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	cannon's	roar	,	the	dying's	groan	,	the	sounds	of	war	.
这	大炮的	吼	,	这	垂死的	呻吟	,	这	声音	的	战争	.

炮声隆隆，垂死之人呻吟，战争的声音。

[ænd; ənd] [ɛvrɪwɛr] [wʌz; wəz] [blʌd] — [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒər][wʌz; wəz]

And	ev'rywhere	was	blood	—	the	verdure	was
和	到处	曾是	血	—	这	绿意盎然	曾是

到处都是血——连绿地也.....

[bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [fʊt] ['træmpld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ]

Beneath	the	hard	foot	trampled	and	the	day
下面	这	难的	脚	践踏	和	这	天

在坚硬的脚下，被践踏，白昼降临。

[tɜːrnd] [dɑːrk] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['keɪɑːs][waɪld] .

Turned	dark	beneath	the	reign	of	chaos	wild	.
转向	黑暗的	下面	这	在位	的	混乱	荒野	.

在混乱狂暴的统治下，一切都变得黑暗起来。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ðɪ] - ['wɔːtərz] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] .

The	Mincio's	waters	drifted	toward	the	sea	.
这	-	水	漂移	朝向	这	海	.

明乔河的水流向了大海。

[bʌt; bət]['evər][ɑːn][ɪts]['bʊzəm][waɪld][wʌz; wəz] [bɔːrn]

But	ever	on	its	bosom	wild	was	borne
但	曾经	在	它是	怀	荒野	曾是	出生

但野性却始终在其胸怀中孕育。

[ðə; ðɪ][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒɚz][ɪn][ðə; ðɪ] [freɪ] .

The	life	-	blood	of	the	soldier's	in	the	fray	.
这	生活	-	血	的	这	士兵的	在	这	磨损	.

士兵在战斗中的生命之源。

[ɑː] ! [red] [æz; əz] [blʌd] [ɪts][wʌns] [klɪr] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] ,

Ah	!	red	as	blood	its	once	clear	waters	were	,
啊	!	红色的	作为	血	它是	一次	清除	水	是	,

啊！曾经清澈的河水如今却红得像血一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][bæŋks][ðə; ði] [seɪm] [dred] [kɜːrs] [pri'veild] .

And	on	its	banks	the	same	dread	curse	prevailed	.
和	在	它是	银行	这	相同的	恐惧	诅咒	最终获胜	.

而在它的两岸，同样的可怕诅咒也笼罩着它。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðʌs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ʌn'tɪl]

Thus	man	shall	slay	and	man	shall	die	until
因此	男人	将	杀戮	和	男人	将	死	直到

因此，人将互相残杀，直至死亡。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][waɪld]['fjʊri] [ðʌs] [ˌʌn'tʃekt]

The	time	when	his	wild	fury	thus	unchecked
这	时间	什么时候	他的	荒野	愤怒	因此	未经核实

他狂怒失控的那一刻

[ʃæl; ʃəl] [spend] [ɪt'self][ænd; ənd][wʌns] [rɪ'læps] [ə'weɪ] .

Shall	spend	itself	and	once	relapse	away	.
将	花费	本身	和	一次	复发	离开	.

它会耗尽自身能量，然后复发。

[oʊ] ! [meɪ] ['mænz] ['kɑːnʃəns] [suːn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [lɜːrn]

Oh	!	may	man's	conscience	soon	awake	to	learn
哦	！	可能	男人的	良心	很快	醒	到	学习

哦！愿人类的良知早日觉醒，从中学习

[ðə; ði][waɪld][dɪ'zæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjʊri] [rɔːt] . { - }

The	wild	disaster	that	his	fury	wrought	.	{	45	}
这	荒野	灾难	那	他的	愤怒	锻	.	{	-	}

他的愤怒造成了巨大的灾难。{45}

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði] ['tempɪst] .

THE	TEMPEST	.
这	暴风雨	.

暴风雨。

[ðə; ði][koʊld] [greɪ] [mɪst] [krept] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	cold	gray	mist	crept	o'er	the	shore	,
这	寒冷的	灰色的	薄雾	悄悄地爬	超过	这	支撑	,

冰冷的灰色薄雾悄悄地爬过海岸。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪ] ;

And	hung	about	the	bay	;
和	悬挂	关于	这	湾	;

在海湾附近徘徊；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]

We	saw	the	foaming	of	the	surf
我们	锯	这	起泡	的	这	冲浪

我们看到了海浪翻腾起的泡沫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

Within	the	twilight	gray	.
之内	这	暮	灰色的	.

在暮色灰蒙蒙之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl]
But through the twilight cold and still
但 通过 这 暮 寒冷的 和 仍然

但暮色寒冷而静谧

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [taʊn] ;
We heard the hum from yonder town ;
我们 听到 这 哼 从 远处 镇 ;

我们听到了远处小镇传来的嗡嗡声;

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl]
We saw the path around the hill
我们 锯 这 小路 大约 这 爬坡道

我们看到了绕山而行的路。

[kʌm] ['waɪndɪŋ] ['evər] ['sloʊli] [daʊn] .
Come winding ever slowly down .
来 绕线 曾经 缓慢地 向下 .

缓缓地向下盘旋。

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [roʊz] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,
The wild wind rose as night came on ,
这 荒野 风 玫瑰 作为 夜晚 来了 在 ,

夜幕降临，狂风骤起。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
We heard the waves beat on the shore ;
我们 听到 这 波浪 打 在 这 支撑 ;

我们听到了海浪拍打海岸的声音;

[ðə; ði] ['tempɪst] [weɪld] [ænd; ənd] [moʊn] [ə'baʊt]
The tempest wailed and moaned about
这 暴风雨 哀嚎 和 呻吟 关于

暴风雨哀嚎呻吟

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] .
Above the distant roar .
多于 这 遥远 吼 .

远处传来隆隆的轰鸣声。

[sæd] [naɪt] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Sad night , alas ! was that to some
伤心 夜晚 , 唉 ! 曾是 那 到 一些

唉，那真是个悲伤的夜晚！对某些人来说是这样吗?

[huː] , [ɑːn] [ðə; ði] ['drɪri] ['oʊʃ(ə)n] [waɪd]
Who , on the dreary ocean wide
WHO , 在 这 凄凉 海洋 宽的

谁，在荒凉广阔的海洋上

[hɜːrd] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['tempɪst] [kʌm] —
Heard far and near the tempest come —
听到 远的 和 靠近 这 暴风雨 来 —

远近皆闻风暴来临之声——

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['waɪndz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] . { - }
The wailing winds on either side . { 46 }
这 哀嚎 风 在 任何一个 边 . { - }

两侧狂风呼啸。{46}

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] — [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] —
A dreadful night — a stormy night —
一个 可怕 夜晚 — 一个 暴风雨 夜晚 —

可怕的夜晚——暴风雨之夜——

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [reks] [əˈʃɔːr] ;

It	swept	the	wrecks	ashore	;
它	扫荡	这	残骸	岸上	;

它将残骸冲上了岸;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] —

It	was	a	time	—	a	dreadful	sight	—
它	曾是	一个	时间	—	一个	可怕	视线	—

那是一段时期——一幅可怕的景象——

[fərˈgɑːtn] [ˌnevərˈmɔːr] .

Forgotten	nevermore	.
被遗忘的	永不再	.

永不被遗忘。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [woʊ] , [əˈlæs] !

That	night	was	one	of	woe	,	alas	!
那	夜晚	曾是	一	的	悲哀	,	唉	!

唉，那晚真是悲惨的一夜!

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] ['hwisld] [baɪ] ;

The	wild	wind	whistled	by	;
这	荒野	风	吹口哨	经过	;

狂风呼啸而过;

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [pæs]

And	seemed	to	be	as	it	did	pass
和	似乎	到	是	作为	它	做过	经过

似乎就是这样过去了。

[sʌm; səm] ['strʌglɪŋ] ['seɪlɚz] ['draʊnɪŋ] [kraɪ] .

Some	struggling	sailor's	drowning	cry	.
一些	挣扎	水手的	溺水	哭	.

某个挣扎的水手溺水时的呼喊声。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

THE	PEACEFUL	LAND	.
这	和平	土地	.

和平之地。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lænd]

Far	in	the	west	is	a	peaceful	land
远的	在	这	西方	是	一个	和平	土地

遥远的西方，是一片宁静祥和的土地。

[wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnset] [feɪdz] [əˈweɪ] ,

Where	the	golden	sunset	fades	away	,
在哪里	这	金的	日落	淡出	离开	,

当金色的夕阳渐渐消逝，

[ænd; ənd] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm]

And	fast	as	the	twilight	shadows	come
和	快速地	作为	这	暮	阴影	来

暮色渐浓，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['sʌnset] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [deɪ] .

The	sunset	bids	farewell	to	day	.
这	日落	出价	告别	到	天	.

夕阳西下，白昼就此落下帷幕。

[ðə; ði] [snoʊ] [waɪt] ['veɪpər] [ɪn] ['frægmənts] [flaɪz] ,

The	snow	white	vapor	in	fragments	flies	,
这	雪	白色的	汽	在	片段	苍蝇	,

雪白的雾气化作碎片飞散开来，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [edʒd] [klaʊdz] [nɪr] [ðə; ði]['sʌnset] [muːv] ;

And	the	gold	-	edged	clouds	near	the	sunset	move	;
和	这	金子	-	边缘	云	靠近	这	日落	移动	;

夕阳西下时，金色的云朵飘动着；

[bʌt; bət][ðə; ði]['twaɪlaɪt] , [dɪm][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [greɪ] ,

But	the	twilight	,	dim	and	dark	and	gray	,
但	这	暮	,	暗淡	和	黑暗的	和	灰色的	,

但暮色，昏暗、阴沉、灰蒙蒙的，

[stiːlz] [fæst][frʌm; frəm] [saɪt] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [lʌv] .

Steals	fast	from	sight	this	land	of	love	.
偷窃	快速地	从	视线	这	土地	的	爱	.

这片充满爱的土地，转瞬即逝。

[ðə; ði] ['zefər] [stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [liːvz] [weɪv]

The	zephyrs	stir	and	the	soft	leaves	wave
这	微风	搅拌	和	这	柔软的	树叶	海浪

微风拂过，柔软的树叶摇曳。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ;

And	sigh	for	the	loss	of	the	sunset	sky	;
和	叹	为了	这	损失	的	这	日落	天空	;

并为落日余晖的消逝而叹息；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [west]

But	even	the	beauties	that	shine	in	the	west
但	甚至	这	美女	那	闪耀	在	这	西方

但即使是西方那些光芒四射的美女

[mʌst; məst]['evər] [feɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [daɪ] .

Must	ever	fade	till	the	glories	die	.
必须	曾经	褪色	直到	这	荣耀	死	.

终将褪色，直至荣光消逝。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['sɪti] .

THE	LONELY	CITY	.
这	孤独	城市	.

孤独的城市。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm][ə; eɪ] ['væli] [laɪz]

In	the	distance	dim	a	valley	lies
在	这	距离	暗淡	一个	谷	谎言

远处，一条幽暗的山谷静静躺卧。

[wer] [floʊz] [ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk]['rɪvər] ;

Where	flows	a	deep	dark	river	;
在哪里	流量	一个	深的	黑暗的	河	;

哪里流淌着一条幽暗的河流?

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['sɪti] [stændz] ,

On	the	farther	shore	a	city	stands	,
在	这	更远	支撑	一个	城市	站立	,

在对岸，矗立着一座城市。

[wer] [ðə; ði][taɪd] [floʊz] [ɑːn] [fər'evər] . { - }

Where	the	tide	flows	on	forever	.	{	47	}
在哪里	这	潮	流量	在	永远	.	{	-	}

潮水永不停息的地方。{47}

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæŋz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [fer]

A	cloud	hangs	o'er	the	city	fair
一个	云	悬挂	超过	这	城市	公平的

城市集市上空乌云密布。

[baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['jɑːndər] ;
By day in the valley yonder ;
经过 天 在 这 谷 远处 ;

白天，在那边的山谷里；

[baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
By night in the streets , devoid of light ,
经过 夜晚 在 这 街道 , 缺乏 的 光 ,

夜幕降临，街道漆黑一片，

[waɪld] ['fæntəmz] ['evər]['wɑːndər] .
Wild phantoms ever wander .
荒野 幻影 曾经 漫步 .

野性幽灵永不停息。

[noʊ] [saʊnd] [kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [doʊmz]
No sound comes forth from the vacant domes
不 声音 来 前进 从 这 空缺 穹顶

空荡荡的穹顶中没有发出任何声音。

[ðæt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [er] .
That gleam in the quiet air .
那 闪耀 在 这 安静的 空气 .

静谧的空气中闪烁着光芒。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [breɪks] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] —
No living thing breaks the solitude —
不 活的 事物 休息 这 孤独 —

没有生物打破这份孤独——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəmz] ['wɑːndər][ðer; ðər] .
But the phantoms wander there .
但 这 幻影 漫步 那里 .

但那些幽灵会在那里游荡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪm][ə; eɪ] ['væli] [laɪz]
In the distance dim a valley lies
在 这 距离 暗淡 一个 谷 谎言

远处，一条幽暗的山谷静静躺卧。

[wer] [floʊz] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ,
Where flows a rolling river ,
在哪里 流量 一个 滚动 河 ,

哪里有奔流不息的河流，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəmz] ['wɑːndər][baɪ][ɪts][saɪd]
But the phantoms wander by its side
但 这 幻影 漫步 经过 它是 边

但幽灵却在它身边徘徊。

[æz; əz][taɪm] [flaɪz][baɪ] [fər'evər] .
As time flies by forever .
作为 时间 苍蝇 经过 永远 .

时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
THE COURSE OF THE STREAM .
这 课程 的 这 溪流 .

溪流的走向。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] [west]
When the sunset in the west
什么时候 这 日落 在 这 西方

当西边的夕阳西下时

[gɪldz] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr]
Gilds **the** **landscape** **far** **and** **near**
镀金 这 景观 远的 和 靠近

为远近的景色镀上金光

[ræps] [ðə; ði] [sʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd]
Wraps **the** **sun** **within** **his** **shroud**
卷饼 这 太阳 之内 他的 裹尸布

他将太阳包裹在裹尸布之中

[daɪz] [hiː; hi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɪr] .
Dies **he** **on** **a** **glorious** **bier** **.**
死亡 他 在 一个 辉煌 柩 .

他死在了荣耀的灵柩上。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] ,
When **the** **night** **falls** **o'er** **the** **land** **,**
什么时候 这 夜晚 瀑布 超过 这 土地 ,

当夜幕降临大地，

[kʌmz] [ðə; ði] ['krɛsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Comes **the** **cresent** **from** **the** **sky** **;**
来 这 新月 从 这 天空 ;

新月从天而降；

['saɪləns] [reɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
Silence **reigns** **upon** **the** **scene** **,**
沉默 统治 之上 这 场景 ,

现场一片寂静。

[æz; əz] [ðə; ði] [b'rʊklɪt] ['hɜːri] [baɪ] .
As **the** **brooklet** **hurries** **by** **.**
作为 这 小溪 匆忙 经过 .

小溪潺潺流过。

[wen] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪl]
When **the** **starlight** **cold** **and** **still**
什么时候 这 星光 寒冷的 和 仍然

当星光冰冷而静止

[fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] —
Falls **upon** **the** **earth** **below** **—**
瀑布 之上 这 地球 以下 —

落到下面的大地上——

[fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [hɪl] ,
Falls **upon** **the** **church** **-** **yard** **hill** **,**
瀑布 之上 这 教会 - 院子 爬坡道 ,

落在教堂墓地的小山上，

[baɪ] [ðə; ði] ['sædnd] ['brʊklɪts] [floʊ] . { - }
By **the** **saddened** **brooklets** **flow** **.** **{** **48** **}**
经过 这 悲伤 小溪 流动 . { - }

悲伤的小溪流淌。{48}

['sloʊər] [kʌm] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['wɔːtərz]
Slower **come** **the** **drifting** **waters**
慢点 来 这 漂流 水

水流速度放慢了

['siːsɪŋ] [wʌns] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [gliː] .
Ceasing **once** **their** **noisy** **glee** **.**
停止 一次 他们的 嘈杂 高兴 .

喧闹的欢笑声戛然而止。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɑːn]

As	it	passes	by	it	sings	on
作为	它	通过	经过	它	唱歌	在

它经过时还在歌唱

[ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['meləd i] .

In	a	plaintive	melody	.
在	一个	哀怨	旋律	.

一首哀婉的旋律。

['goʊstli] [raɪz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['spektəz]

Ghostly	rise	the	marble	spectres
幽灵般的	上升	这	大理石	幽灵

大理石幽灵般升起

[ɔː(r)] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sliːp] ; —

O'er	the	beds	of	those	who	sleep	; —
超过	这	床	的	那些	WHO	睡觉	; —

在熟睡者的床榻之上；——

['evər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [taɪm]

Ever	in	the	night	or	day	time
曾经	在	这	夜晚	或者	天	时间

无论白天还是晚上

[stɪl] [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['vɪdʒəlz] [kiːp] .

Still	their	solemn	vigils	keep	.
仍然	他们的	庄严	守夜	保持	.

他们依然保持着庄严的守望。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

When	the	sunrise	in	the	east
什么时候	这	日出	在	这	东方

当东方的太阳升起时

[gɪldz] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Gilds	the	sky	with	flames	of	light	,
镀金	这	天空	和	火焰	的	光	,

用火焰般的光芒照亮天空，

[rʌnz] [ðə; ði] [b'rʊklɪt] [fæst][tuː; tə] [miːt]

Runs	the	brooklet	fast	to	meet
跑步	这	小溪	快速地	到	见面

小溪奔流而下，汇合

[wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔːtərz]['evər] [braɪt] .

With	its	waters	ever	bright	.
和	它是	水	曾经	明亮的	.

湖水永远清澈见底。

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] ,

Onward	to	the	flowing	river	,
向前	到	这	流动	河	,

继续向流淌的河流前进，

[ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] ;

And	its	waters	mingle	there	;
和	它是	水	交融	那里	;

它的水在那里汇合；

[oʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['eɪgən]

Oh	!	when	shall	they	return	agan
哦	!	什么时候	将	他们	返回	再次

哦！他们何时才能再次归来？

[tuː; tə][ðə; ði] [bˈrʊklɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [fer] ?
To the brooklet shining fair ?
到 这 小溪 灼灼 公平的 ?

去那条闪闪发光的小溪集市吗?

[ðə; ði] [stɑːr] .
THE STAR .
这 星星 .

明星。

[wen] [ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] ,
When the Christ was born on earth ,
什么时候 这 基督 曾是 出生 在 地球 ,

当基督降生于世时,

[ðen] [waɪz] [men][ðə; ði][stɑːr][dɪd] [gaɪd] ,
Then wise men the star did guide ,
然后 明智的 男人 这 星星 做过 指导 ,

于是智者们以星辰为指引。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃɪz] [ðeɪ] [əˈpɪrd]
Till with riches they appeared
直到 和 财富 他们 出现

直到他们带着财富出现

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [məˈsaɪəz] [saɪd] .
By the great Messiah's side .
经过 这 伟大的 弥赛亚的 边 .

在伟大的弥赛亚身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['evər] ['ekəud]
And the angels ever echoed
和 这 天使 曾经 回声

天使们的声音始终回荡着

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'gen] ,
Songs of happiness again ,
歌曲 的 幸福 再次 ,

又是一首首快乐的歌

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ['ænsər]
And a voice from heaven answered
和 一个 嗓音 从 天堂 回答

天上传来一个声音回答

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] . { - }
Peace on earth good will to men . { 49 }
和平 在 地球 好的 将要 到 男人 . { - }

愿世界和平，愿人类彼此友善。{49}

[stɪl] [ðə; ði][stɑːr] [wɜːrl] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt]
Still the star whirled in its orbit
仍然 这 星星 旋转 在 它是 轨道

那颗恒星依然在轨道上旋转。

[raʊnd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] , —
Round the sun of heat and light , —
圆形的 这 太阳 的 热 和 光 , —

围绕着太阳，围绕着热量和光芒，——

[sɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['jɪrz] [ədˈvænsɪŋ] —
Saw the earth in years advancing —
锯 这 地球 在 年 前进 —

目睹地球岁月流逝——

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['ræpɪd] [flaɪt] .
Watched her in her rapid flight .
观看 她 在 她 迅速的 航班 .

看着她飞速飞翔。

[wen] [wiː; wi] ['slʌmbər] ['piːsfəli] , —
When we slumber peacefully , —
什么时候 我们 睡眠 和平地 , —

当我们安然入睡时，——

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [nɪr] ,
When we think not what is near ,
什么时候 我们 思考 不是 什么 是 靠近 ,

当我们不去想近在眼前的事时，

[stɪl] [ðə; ði]['stɑːrz] [laɪt] ['ʃaɪnɛθ] ['evər]
Still the star's light shineth ever
仍然 这 明星的 光 闪耀 曾经

星光依旧闪耀

[ɔːl] [ɪts] [biːmz] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
All its beams are bright and clear .
全部 它是 光束 是 明亮的 和 清除 .

它的所有光束都明亮清晰。

[ðʌs] [fər'evər] , [jet] [ʌn'siːsɪŋ] , —
Thus forever , yet unceasing , —
因此 永远 , 然而 不断 , —

因此，永远如此，却又永不停息——

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
Still it shineth as of yore ,
仍然 它 闪耀 作为 的 昔时 ,

它依然像往常一样闪耀。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd]['helpər]
And shall be a guide and helper
和 将 是 一个 指导 和 帮手

并将成为向导和助手

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ˌevər'mɔːr] .
Through the ages evermore .
通过 这 年龄 越来越 .

自古至今。

['faɪnɪs] . { - } { - }
FINIS . { 50 } { 51 }
结束 . { - } { - }

完。{50}{51}

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Table of Contents .
桌子 的 内容 .

目录。

['taɪt(ə)l] .
TITLE .
标题 .

标题。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[ə; eɪ] [driːm] -
A **DREAM** **37**
一个 梦 -

梦想 37

[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][eɪt]
BY **THE** **FIRESIDE** **8**
经过 这 炉边 8

炉边8

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːdlz] -
CLEOPATRA'S **NEEDLES** **27**
克利奥帕特拉的 针 -

克利奥帕特拉的针 27

['krɪsməs] [naɪt] [faɪv]
CHRISTMAS **NIGHT** **5**
圣诞节 夜晚 5

圣诞夜 5

['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [sɪks]
FALLING **OF** **THE** **APPLE** **TREE** **6**
坠落 的 这 苹果 树 6

苹果树的坠落 6

[gɔːn] [tuː; tə] [rest] -
GONE **TO** **REST** **36**
已消失 到 休息 -

安息36

['heɪstɪŋz] -
HASTINGS **19**
黑斯廷斯 -

黑斯廷斯 19

[ɪn] [sprɪŋ] [taɪm] -
IN **SPRING** **TIME** **38**
在 春天 时间 -

春季 38

[maɪ] [θɔːts] [eɪt]
MY **THOUGHTS** **8**
我的 想法 8

我的想法 8

[piːs] -
PEACE **24**
和平 -

和平24

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] -
PAST **AND** **PRESENT** **35**
过去的 和 展示 -

过去与现在 35

['stænzə] -
STANZAS **25**
诗节 -

第25节

['sʌnʃaɪn] -
SUNSHINE **33**
阳光 -

阳光33

[ˌsɔlfə'ri:nəu] -

SOLFERINO	43
索尔费里诺	-

索尔费里诺 43

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][sɪks]

THE	ANGELS	6
这	天使	6

天使队 6

[ðə; ði] ['spektəz] ['sɛvən]

THE	SPECTRES	7
这	幽灵	7

幽灵乐队 7

[ðə; ði] ['jɪrz] ['sɛvən]

THE	YEARS	7
这	年	7

七年级

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [naɪn]

THE	HAUNTED	HOUSE	9
这	闹鬼的	房子	9

鬼屋9

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] -

THE	KINGDOM	OF	THE	DEAD	10
这	王国	的	这	死的	-

亡灵王国 10

[ðə; ði] [wɪnd] -

THE	WIND	10
这	风	-

风 10

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] -

THE	SONG	OF	THE	WIND	11
这	歌曲	的	这	风	-

风之歌 11

[ðə; ði] ['tempərəns] [ʃɪp] -

THE	TEMPERANCE	SHIP	22
这	节制	船	-

禁酒船 22

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['meməri] -

THE	HALL	OF	MEMORY	23
这	大厅	的	记忆	-

记忆大厅 23

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] -

THE	SUNSET	LAND	24
这	日落	土地	-

日落之地 24

[ðə; ði] ['ʃɪprek] -

THE	SHIPWRECK	26
这	海难	-

沉船 26

[ðə; ði] [læst] [drɪŋk] -

THE	LAST	DRINK	37
这	最后的	喝	-

最后一杯酒 37

[ðə; ði] [reɪn] [stɔːrm] -
THE **RAIN** **STORM** **39**
这 雨 风暴 -

暴雨 39

[ðə; ði] ['tempɪst] -
THE **TEMPEST** **45**
这 暴风雨 -

暴风雨 45

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd] -
THE **PEACEFUL** **LAND** **46**
这 和平 土地 -

和平之地 46

[ðə; ði] ['loʊnli] ['sɪti] -
THE **LONELY** **CITY** **46**
这 孤独 城市 -

孤独之城 46

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] -
THE **COURSE** **OF** **THE** **STREAM** **47**
这 课程 的 这 溪流 -

溪流的走向 47

[ðə; ði] [stɑːr] -
THE **STAR** **48**
这 星星 -

《星报》48

['wɪntər] -
WINTER **33**
冬天 -

冬季 33

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神